

Monday, October 10, 2011

24 pages \$1,32 Plus taxes

Media

Construction of new sports complex at Arthur Pigeon High School

Montreal Impact asked to take active role

➤ **Patrice LAFLAMME**
(translated by Sarah Rennie)

The Montreal Impact, which as of next season will become an expansion team within the MLS (Major League Soccer), may be asked to take on an active role in the implementation of a proposed sports complex at Arthur Pigeon High School in Huntingdon.

A delegation, including the Mayor and Communications Officer for the Town of Huntingdon, Stéphane Gendron and Mireille Théorêt, Colette Arseneault, the Commissioner of Industry at the Economic Development Corporation of the Town of Huntingdon, as well as the Principal and two teachers from Arthur Pigeon, Linda Loignon, Lucie Leger and Samuel Julien, met on Wednesday afternoon with Richard Legendre, the Vice-President of the soccer club at Saputo Stadium in Montreal.

"This is a first meeting in order to lay the foundation for cooperation between the Impact and our region through the implementation of the indoor soccer stadium in Huntingdon," said Mayor Gendron, as spokesperson for the delegation.

The meeting allowed members of the delegation and Mr. Legendre to discuss the possibility of the team becoming involved in a tangible way in the process that could see the eventual construction of an indoor soccer complex complete with artificial turf, training centre and large gymnasium at the high school.

"The meeting allowed representatives of Arthur Pigeon to present the project in conjunction with that of the Town. After this meeting, I can already confirm that Mr. Legendre is enthusiastic about the project. Correspondence between the Town and the Impact will soon follow to ensure they will be a part of our regional sponsorship project to raise over one million dollars for the realization of this infrastructure," said the Mayor.



The Vice-President of the Montreal Impact, Richard Legendre, met with a delegation from the Town of Huntingdon and Arthur Pigeon High School on Wednesday afternoon at Saputo Stadium in Montreal to discuss plans to build a new sports complex at the school. (Photo: Town of Huntingdon)

"Personally, I am convinced that this is the start of a long a fruitful collaboration."

Vallée-des-Tisserands School Board (CVST) lends its full support

At a meeting Monday night in Beauharnois, the members of the Board of Commissioners voted unanimously in favour of the proposed construction of the sports complex within the school. The Secretary General of Communications for the CVST, Jean-François Primeau, suggested that the overwhelming support for the project by the Commissioners will "consolidate the funding application to the Government of Quebec requesting they finance a portion of the costs to realize the project."

The Town of Huntingdon has already agreed to fund a portion of the project, promising to inject between \$3 and \$3.5 million into the complex, while spearheading the public sponsorship campaign. The Town is also planning to solicit the other municipalities served by the school in an attempt to raise additional funds for the project.

A grant application was also submitted by the CVST to the Quebec Ministry of Education, Recreation and Sport, as part of the second phase of a \$50 million provincial program to finance sports and recreational facilities. The total bill for the future sports complex is approximately \$7.5 million.

Volunteers from four Fire Departments talk fire prevention and safety



On Saturday, October 1, volunteer firefighters from the Huntingdon, Godmanchester, Hinchinbrooke and Constable Fire Departments took part in the annual Fire Safety and Prevention Demonstration at Heritage Elementary School in Huntingdon.

At least 85 people, including families with young children, braved the colder temperatures and threat of rain to participate in the morning's activities, which included a series of instructional videos followed by a very frank discussion that highlighted the seriousness of knowing what to do in the case of a fire, live reenactments, and hands-on demonstrations of how to put out a grease fire and how to use a fire extinguisher. This year's demonstration also featured a smoke trailer that simulated what it is like to be inside a room filling with smoke. "I thought it went quite well," said James Gavin, the President of the Constable Volunteer Fire Department. "My only hope is that we continue to draw more people as it is important to teach about what can happen."

The demonstration was filled with real-life examples of what to do and what to avoid in the face of a fire, and the majority of the information delivered came straight out of the experience of the firefighters. While the goal for the day was to inform the audience about fire safety and prevention, a secondary benefit for those in attendance was the opportunity to meet and talk with some of the volunteer firefighters. For the fire departments involved, the day represents a chance to get out into the public to ensure residents know and understand their dedication both to the service they provide and to the safety of all those in their community. All four Fire Departments have pledged to come together again next year on October 6, 2012. (Photo: S.R.)





**FOR HIGH PERFORMING FEEDING RATINGS,
CONSULT OUR PROFESSIONAL TEAM**



Gérard Maheu inc.
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420
info@gerard-maheu.qc.ca



Moulées Feeds
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970
info@dundee-feeds.qc.ca

This and that in town

Information Meeting

The public is invited to an information session on the social housing project Les Habitations des Tisserandes, which will take place as part of the Annual General Meeting for the organization on October 17th. The meeting will take place at 64 Chateauguay Street, on the second floor, in Huntingdon. For more information, please contact (450) 264-2999

Rummage Sale

A rummage sale to benefit Saint-Paul's United Church will take place on Saturday, October 15, from 9 am to 1:30 pm at MacDougall Hall in Ormstown.

There will be a bake table, as well as a flea market and a selection of good, used clothing to sort through. A morning coffee and muffins will be available, as well as a noon soup and crusty bread.

Military Whist

A Military Whist for the Chateauguay - Huntingdon County Women's Institute will be held at Walshaven Hall in Ormstown on Tuesday, October 11, starting at 8 pm.

Road work

Asphalting work is scheduled to take

place as of October 17 on Route 209 from the Montee du Ruisseau-Horton in Sainte-Clotilde to the Rang Saint-Joseph in Saint-Chrysostome. The

paving work is expected to last into mid-November. During this period, circulation will alternate between the hours of 6:30 am and 7 pm.



Construction begins on Vallée des Outardes Housing Development

At the regular monthly meeting of the Ormstown Municipal Council talk turned briefly during question period to the new housing development, the Vallée des Outardes, as one resident took the opportunity to congratulate the council and developers behind the project. The councilors followed this up during the meeting by authorizing the installation of sewer systems. As well, the council passed a bylaw that would provide a three-year tax credit to new owners and a renovation credit to new homeowners and residents in the surrounding area.

A sign advertising the start of Phase one of the new housing development recently went up along Highway 138. At least 80 lots are to be developed, with a plan to build single family and semi-detached homes as well as condos for spring 2012.

At the regular Municipal Council Meeting in March the council passed a resolution authorizing the municipality to acquire a portion of lot #635 of the register of Saint-Malachie Parish from Fermes Brylarhaven Holstein Enr., owned by Lawrence McCaffrey for the future construction of a housing development. At a special meeting in April, the municipal council

unanimously resolved to jointly purchase the lot, measuring 99,433.5 square meters, situated along Highway 138 with the joint stock company listed as 9239-0707 Quebec Inc..

According to the minutes from the special meeting on April 5, the municipality resolved to accept the offer to purchase the lot, which notably provides that the municipality will purchase a 48,896.8 square meter area of land and that the joint stock company 9239-0707 Quebec Inc. will acquire a 50,546.7 square meter area.

The Council also resolved to authorize the Mayor, Jacques Lapierre and Secretary Treasurer, Jocelyne Madore, to represent the municipality in signing all documents necessary for the resolution to take full effect. The municipality resolved to contract an accessory agreement to the offer to purchase the lot with the joint stock company 9239-0707 Quebec Inc. to determine their relationship concerning the residential development to be built on the property to be purchased from Brylarhaven Farms with reference to purchasing rights accorded by the municipality, as well as the necessary permits and the establishment of servitudes for the evacuation of sewer waters.

Occasion en Or

SECOND CHANCE CREDIT

CARS - CARS - CARS

10122A	2009 DODGE JOURNEY SE, grey, 106 000 km	\$ 13 995
11077A	2008 CHRYSLER 300, white, 95 000 km	\$ 13 995
10272A	2007 NISSAN ALTIMA 2.5, tan, 80 020 km	\$ 12 985
1398A	2007 HYUNDAI SANTA FÉ, red, 146 000 km	\$ 13 995
1397A	2010 DODGE CHALLENGER R/T, orange, 10 000 km	\$ 34 995
12002A	2007 KIA SPECTRA, red 4 door, 124 000 km	\$ 6 995

TRUCKS - TRUCKS - TRUCKS

11027A	2008 FORD F-150 XLT, king cab, 4x4, blue, 81 000 km	\$ 18 995
99027A	2004 FORD F250, crew cab, King Ranch 4x4, diesel, 172 000 km	\$ 22 995
11028A	2006 GMC SIERRA SLT., crew cab, 4x4, diesel, 229 000 km	\$ 23 995
10075A	2007 HONDA ODYSSEY LX., blue, 73 000 km	- SPECIAL- \$ 17 995
1390A	2007 JEEP WRANGLER X., silver, 2 tops, 95 000 km	\$ 17 995
11038A	2007 DODGE CARAVAN SXT, green, 94 000 km	\$ 9 995
11074A	2008 NISSAN TITAN CREW LE, 4x4, silver, 134 000 km	\$ 23 995
11082A	2009 DODGE RAM 3500 XLT, diesel, white, 213 000 km	\$ 29 995
11073A	2004 CHEVY SILVERADO, silver, 120 000 km	\$ 11 995
11018A	2004 FORD F-250 XLT SUPER DUTY CREW, 4x4, blue 202 000 km	\$ 15 995
12010A	2003 CHEVY SILVERADO, king cab, 4x4, green, 130 000 km	\$ 12 995

3233905-101011-08



CHRYSLER

Dodge Jeep

SALES
PARTS
SERVICE

C.J. KYLE LTEE
147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON QC
TEL.: 450.264.5321



The Ormstown fire department is offering smoke alarms

For : **\$9** Battery included

October 13, 14 & 15
at the «Galleries Ormstown»



Do you have an evacuation plan?

It is DONE!



IN COLLABORATION WITH:

LES GALERIES ORMSTOWN

BMR **CIL**
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
1486 Route 201, Ormstown
450.829.2090

Musical alchemy on display at the Branches and Roots Music Festival

"It's like ingredients in the pot, you heat it up on stage, add audience dynamic, and you can get some really interesting results," says Wolfgang Kater, the artistic director for the 9th edition of the Branches and Roots Music Festival, of the musical alchemy witnessed by dedicated music lovers throughout the three-day event. This year's festival kicked off Friday night with line dancing, and while it may have required an extra layer or two, die-hard fans of the festival knew to come prepared to the Ormstown Fairgrounds on Saturday for a full day of free activities aligned with the 15th edition of the Journées de la Culture. Sunday's afternoon Gospel Show was also well attended despite the fall chill in the air.

"We did quite well considering," says Kater, referring at once to the over 500 people who took in at least part of the Festival, and the cool temperatures and wet weather that may have kept others away. The organizers are also content that the two principle objectives of reaching out to a broader and more Francophone audience were well achieved. "It functioned on both the linguistic and entertainment levels," says Kater of the Festival, noting that the addition of a Cajun band and the spontaneous outburst of dancing that capped off the show was a highlight.

The eclectic collection of exhibitors featured in the industrial building lent an extra charm to the event, as visitors were able to chat with artists, while engaging in a diversity of activities ranging from building their own ukulele to sipping chocolate smoothies.

New to Branches and Roots this year was the traditional Quebecois-style Boite-a-

Chansons in the Dining Hall. This brought out a wide-ranging line-up of performers who managed to keep the atmosphere warm and inviting while the rain fell outside. Hot sandwiches prepared by The Riverain restaurant were also a key element in keeping out the cold.

The open-mic ambiance, fueled by impromptu performances by main stage bands scheduled to play in the evening and spontaneous jam sessions between group members, invited an inventive chemistry to

develop between the musicians. For Kater, the Boite-a-Chansons was particularly interesting in that it did encourage a mixing of performers that could eventually lead to some interesting spin-offs.

"It is always difficult to continue to strike a balance between keeping it interesting and keeping it local," says Kater, noting that with each year he is more and more surprised by the talent that continues to be churned out locally.

The Festival, in its ninth year, has found

that elusive balance between showcasing local talent and audience appreciation. This could not be done however, without the ever-growing support from local businesses, the Ormstown Fair Board, Bill and Meagan Martin, and the Municipality of Ormstown, as well as government support from the Ministère de Culture du Québec and Canadian Heritage. Likewise, the Festival would not have found itself on the cusp of its ten year anniversary without the dedicated help of its team of volunteers.

Journées de la Culture 2011

Cloudy weekend showcases a slice of local arts and culture scene

➤ Sarah RENNIE

Red and white balloons bounced against one another on sign posts and roadside markers across the Valley this past weekend, each bundle marking a stop on the 15th annual Journées de la Culture tour. And, despite the chilling fall temperatures and disappointing wet weather, residents made the effort to take in some of the activities on offer.

Several local artists offered a glimpse into their practice, including: Sylvie Brunet, Louise Pare, Armande Fecteau, Ghislaine Blaquiere and Sharon Mark. In Franklin, painter and horticulturalist Andre Librex welcomed guests to his gallery at the Lavandou. The Coopérative de Solidarité Garage in

Ormstown invited visitors to participate in painting a mural on an exterior surface at the Coop, with guest artists. At the Café NamasThé, those looking to escape the weather with a warm cup of coffee were welcome to stay for a workshop conference led by life coach Debbie Neumann. The Café also featured an art exhibit and Shaharah music. Shoppers heading into the Galeries d'Ormstown on Saturday were invited to view the annual photo contest exhibit and to vote for their favorite photo, all of which reflected an interpretation of this year's Culture Days theme: Memories. A vernissage at the Alfred Langevin Cultural Hall for the group exhibit under the same theme kicked off the weekend of events.



The miserable weather did not stop sisters Lyosa and Fiona Blanchard from helping their grandmother, Lucille Morin, add some color to the giant mandala that had been traced onto the pavement in the parking lot on the corner of Lambton and Church Street in Ormstown. (Photo: S.R.)

Centre d'éducation aux adultes et communautaire
HUNTINGDON
Adult Education & Community Centre

*The Town of Huntingdon
in partnership with
The Huntingdon Adult Education & Community Centre*

IS OFFERING

The Town of Huntingdon

COURSE	DAY	HOURS	NB WEEKS	COST
SPANISH (Beginners)	Tuesday	7:00 - 9:00 p.m.	10 weeks	\$ 120 (\$96. seniors)
BADMINTON AT CVR	Tuesday	7:00 - 9:00 p.m.	12 weeks	\$25
ZUMBA	Tuesday	6:15 - 7:15 p.m.	15 weeks	\$10 per class
PAINTING & DRAWING	Tuesday	1:00 - 4:00 p.m.	8 weeks	\$150 (\$120 seniors)
PHOTOGRAPHY CLUB	Every second Tuesday	7:30 - 9:30 p.m.	10 weeks	Cost according to project
STAINED GLASS Beginner/Intermediate	Thursday	5:30 - 8:00 p.m.	9/10 weeks	\$200/\$110
SPANISH (intermediate to advanced)	Thursday	7:00 - 9:00 p.m.	10 weeks	\$120 (\$96 seniors)
TAI-CHI	Wednesday	3:00 - 4:00 p.m.	10 weeks	\$105
KARATE FOR KIDS	Wednesday	6:30 - 7:30 p.m.	10 weeks	\$80
YOGA	Wednesday	7:30 - 9:00 p.m.	10 weeks	\$10 per class
STETCHING	Wednesday	7:00 - 8:00 p.m.	10 weeks	\$100
ANGLAIS LANGUE SECONDE/ ENGLISH SECOND LANGUAGE	Wednesday	7:00 - 9:00 p.m.	10 weeks	\$120 (\$96 seniors)
GYMNASTICS (ages 5-8)	Saturday	3 hours in morning (hours tdb)	10 weeks	\$100
STAINED GLASS Beginner/Intermediate	Saturday	9:00 - 12:00	9/10 weeks	\$110/\$200

COURSES OFFERED WITH « LE COLLECTIF RÉGIONAL DE LA FORMATION AGRICOLE »

Hygiene and Food Safety
Need 12 registrations
to start a courses

Pesticides
Need 12 registrations
to start a course

Courses start week of October 10
Horticulture program starting October 17, 2011
Register Now!

Huntingdon Adult Education & Community Centre
24 York St., Huntingdon 450.264.9276

Jirah

Jirah Farms S.E.N.C. is offering the following services;

Custom blending, cleaning, custom combining, drying, grinding and roasting of Non-GMO / conventional products. For more information on pricing and availability please contact us at info@jirahgroup.com or by phone 450.829.1025.

3233904-101011-12

If you build it, they will come...

A play on one of the most famous tag-lines to come out of the American sports-fantasy dramas, as many will remember the scene where Kevin Costner, playing Iowa farmer Ray Kinsella, walked through his corn field only to hear a voice whisper "If you build it, he will come" while visions of a baseball field play before his eyes. I am not suggesting that the Mayor of Huntingdon, Stéphane Gendron and the entire delegation that journeyed to Saputo Stadium this past week to speak with the Montreal Impact about actively supporting the town's bid to construct an indoor soccer complex at Arthur Pigeon High School, are hearing voices, but it is a fun comparison to make. Especially considering it all works out so well towards the end of the movie...

The proposed soccer stadium is far from a "Field of Dreams," in that the project is in fact based on a development project that spans far beyond the potential improvement to the Arthur Pigeon sports teams. Soccer, like baseball in the American-dream context, has the potential to act as a unifying force within a community and perhaps even an MRC that at times seems antagonistic, and certainly less than transparent, when it comes to considerations of what the community needs versus what government money is available for which project.

The municipal council of Huntingdon is open about one fact, the Town needs to grow and one way of potentially doing this is to progressively build the type of infrastructure that will distinguish this region as something beyond an economically depressed area. Soccer is also a democratizing force and the creation of a year-round training facility that will be open to public use will afford us the same opportunities as residents in the city where children and young people are to nurture and hone their playing skills year round. There is no denying we live in a culture of athleticism, where certain sports are reserved for the elite few. A new stadium could help to provide access to educational and recreational activities that many could not afford otherwise.

As a meeting ground, the game of soccer has long been proven to bring communities together. Sworn enemies find themselves with something in common when staring each other down on a soccer pitch. The sport is even being used in development models for promoting a way out of the cycles of poverty and violence that are perhaps more obvious in communities in developing countries but ever more common in the inner city and poor regions all over the world.

There is nothing more democratizing in the world system than two teams meeting on the soccer field. The world's most powerful countries are often leveled by developing countries in which the GDP of one is significantly less than the training budget for the national team of the other.

I admit, as a lifelong soccer fan, I am biased towards this project. There are often questions hanging in the air surrounding Huntingdon's financial decisions, and as a major project this should not escape public scrutiny however there is good reason to think of this as a promising project for the betterment of the community and that the investment to get there is worthwhile.

Sarah Rennie

From GLEANER archives

120 years ago
October 15, 1891

FRANKLIN CENTRE

Quite a serious accident happened to Wallace Gordon on Friday. He was standing on a ladder picking apples, about ten feet from the ground, and while in the act of lifting his well filled pail from the hook he lost his balance and fell back-

wards, sustaining severe injury in the back of his neck. The accident was at first supposed to be fatal. Medical aid was summoned, and after a thorough examination, amid intense suffering, his friends were relieved to hear that there was no fracture, but a very severe concussion of the vertebrae of the neck. Although still prostrate and unable to move, his recovery, which will doubtless be tedious, is hopefully looked for.



From GLEANER archives

60 years ago
October 17, 1951

Miss Mary Pringle Honoured by School Staff

On Friday evening the staff of Huntingdon High School held a dinner in honour of Miss Mary Pringle, who has completed a period of 30 years teaching in Huntingdon Academy.

It was quite evident that the event came as a surprise to the guest of honour and her pleasure was increased by the presence of the companion of her schooldays, Mrs. Allan Reid, accompanied by Dr. Reid.

As she entered the Lounge, Miss Pringle

was presented with a corsage, as a memento of the occasion by Miss Mabel MacMillan.

In the Cocktail Lounge, table decorations of autumn flowers added colour to the festivities. The place cards depicted "The Little Red School House," symbol of the teaching profession.

At the close of the dinner, Mr. MacMillan expressed the gathering's pleasure in having Miss Pringle with us again after her recent lengthy illness. He congratulated her on her previous work and wished her success in future teaching.

Miss Pringle then expressed her appreciation at the honour bestowed and indicated that it had come to her as a complete surprise.

30 years ago
October 14, 1981

Ste-Barbe becomes 15th M.R.C. member

With a decision by Sainte-Barbe to throw in its lot with the Huntingdon area Municipal Regional County, which recently received government approval, the as yet unnamed MRC has grown to 15 members.

At a preliminary meeting the Provisory Council of Mayors held last Thursday evening at Huntingdon member municipalities unanimously expressed satisfaction with the rural

grouping.

Present at the meeting were representatives of all 15 communities: Huntingdon, Godmanchester, Hinchinbrooke, Elgin, Dundee, St-Anicet, Havelock, Franklin, Howick Village, Trè-S-Sacrement, Ormstown, St-Malachie d'Ormstown and Ste-Cyrusostome Village and Parish, as well as Ste-Barbe, which finally opted for the local MRC rather than that comprising Beauharnois area municipalities...

Also still up in the air is a possible name for the new MRC. The front runner is still the traditional name "Huntingdon MRC," preserving the name of the county to which most of the members belong.

The GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

Hébdos
Monterégien
Le Gleaner (1985)
Corporation Sun Media
(Filiale de Québec Media)

612, rue St-Jacques,
Montréal, Qc,
H3C 2M8

GENERAL MANAGER
Shen Graham
shen.graham@gleaner-source.com

OFFICE STAFF
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

NEWS DEPARTMENT
The Gleaner (English section)
Sarah Rennie
editorial@gleaner-source.com
La Source (French section)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

SALES REPRESENTATIVES
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurteau
ventes@gleaner-source.com

PRINTER
Imprimeries Mirabel, une division
de Imprimerie Québec Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel, Qc, J7J 1P3

GRAPHIC DESIGN & SETUP
Sylvie Tremblay, Celia Saindon
Emmanuelle Laviolette, Geneviève Pelletier

PCO QUEST
243-C Boul. d'Anjou,
Châteauguay, Qc, J6J 2R3

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Châteauguay, N.Y. 12920



3233627-290811-01

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CPF), toward our mailing costs. Canada local \$36.00 out of area \$44.00 United States \$60.00

we are **accounting**

Countdown to **success** by the numbers... Learn the **principles** of **successful business**. Whether you're working from home, in a small business or as part of a larger operation, the basics of **accounting** help you understand the building blocks of business success.

we are **hairstressing**

Texture, colour and cuts... it's all about style. A promising career in the world of hairstressing awaits you! Master the **full range** of **haircutting** and **styling** with our Evening **Hairstressing program** offered Monday through Thursday from 3 to 10 p.m.

we are **nova**

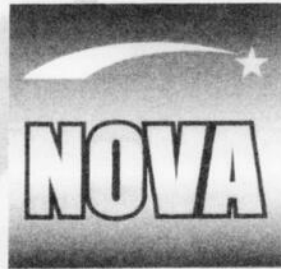


REGISTER NOW to secure a spot in one of our programs!

Free transportation for full-time students between Angrignon metro and the NOVA Career Centre
Loans and Bursaries available for those who qualify

For more information, you are just a call, visit or click away!

Call NOVA at 450-691-2540 or visit www.novacareer.com



A Service of the New Frontiers School Board



3232899-101011-08

Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

DIED

WILKINSON, Miriam - In Huntingdon, on October 5, 2011 at the age of 75 years. She is survived by her mother, Thelma Cole, her sister, Barbara Goulding (Richard) and brother Kenneth Wilkinson (Louise). She also leaves her daughters Jennifer (Robert) and Joanne, her son, John as well as grandchildren and great-grandchildren. Donations may be made in her memory to the Huntingdon United Church. A Memorial Service will be held at Huntingdon United Church at 11 a.m. on Tuesday, October 11, 2011. Visitation will be held at the Church one hour before the service. Online condolences and tributes may be made at www.rodriquemontpetitfils.com

CARD OF THANKS

The family of Bessie Banning (née Arthur) wishes to sincerely thank everyone for their support at the time of her death on August 13, 2011, with flowers, visits and attendance at the funeral. Donations may be made to the Huntingdon County Hospital. Please consider this thank you as personal.

We would like to thank our children, Geert, Wim and Ilse and families for organizing a very special afternoon with all of our good friends to celebrate our 50th Wedding Anniversary. Thank you so much for all the cards and the beautiful gifts received. Please consider this as a personal thank you.

Joe & Jeannine Meganck

IN MEMORIAM

BUCHANAN, Ross - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away October 12, 2010.
*It's been 1 year since you left us,
Gone are the days we used to share,
But in our hearts you are always there.
The gate of memory never closes,
We miss you more than anyone knows,
Everyday no matter where,
Deep in our thoughts you're always there.
You left a place in our hearts that no one can fill...*

Lovingly remembered,
Your wife Mary & family

CAMPBELL, Donald - In loving memory of our big brother who passed away on October 11, 2003.

*Today recalls the memory,
Of a loved one gone to rest,
And those who think of him today,
Are those who loved him best.
The flowers we lay upon his grave,
May wither and decay,
But the love for him who lies beneath,
Will never fade away.
Lovingly remembered,*

Your sisters, Marjorie, Sandra,
Ellen & brother Thomas.

CAMPBELL, Donald - In loving memory of our wonderful, fun loving Dad, who left us 8 years ago.

*You're not forgotten,
Dad, Nor ever shall you be;
As long as life and memory last,
We shall remember thee.
Always loved and never forgotten,*

Your sons Donald Jr., Dwytt
& Allan-Michael

Little Denmark
HEMINGFORD, QUE.
When Only The Best Will Do!
For
Beautiful Flowers
1.800.363.1446
450.247.2718

Kelly G.S.
Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit,
Owner
19 Lake Street
Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue
Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit,
owner
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

SUBSCRIPTIONS
ONLY
\$36 (local zone)
\$44.00 (out of area)
\$60.00 (United States)
Online subscriptions
available
THE GLEANER
450.264.5364

Died



Denirah (Nora) Sauvé (Born Marsh)

Peacefully passed away at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, Mrs. Denirah (Nora) Sauvé (born Marsh), on October 2, 2011 aged 97. Beloved wife of Raymond Sauvé. Predeceased by her son Gerald. She leaves to mourn her two daughters Patricia (Jim) and Ruth (Jean-Yves). Seven grandchildren, eleven great grandchildren, her sister Lily and many relatives and friends. A celebration of her life was held at the Kingdom Halls of Jehovah's witnesses in St-Antoine-Abbé on Saturday October 8, 2011 at 2 p.m. Online condolences and tributes may be made at www.rodriquemontpetitfils.com

3233819-101011-12

Congratulations



Oakley Sedgwick McCoy

On November 26, 2010 Oakley successfully completed all of the in-class curriculum and hands on performance objectives required by the Ontario Ministry of Training, Colleges and Universities. He is now a Powerline Technician Apprentice.

Love from proud grandparents
Nanna & Grandpa Sedgwick

3233822-101011-08

Police blotter

Theft in Saint-Chrysostome

A pick-up truck, a gun and power tools were stolen from a private residence located on the Rang Saint-Anne in Saint-Chrysostome at some point between September 22 and October 3. The house was unoccupied when one or more individuals made off with a 1999 GMC Jimmy pick-up truck. The keys for the truck were found inside the house. A non-functional collector's gun as well as a compressor was also stolen. The missing items are estimated to be worth \$2,000. It was the daughter of the homeowner who was alerted by a neighbor that a crime had been committed. Upon returning to their home, the owners found that the intruders had rummaged through their house, leaving the house in a state of general chaos.

Bell cables stolen in Ormstown

Coils of telephone cable were stolen at some point between 4 pm on September 30 and 9 am on October 3 from a building located on Prince Albert Street in Ormstown. One or more individuals seized four large coils of cable that were laying at the rear of the building, each weighing 500 pounds. According to Sergeant Robert Brabant, a spokesperson for the Haut-Saint-Laurent detachment of the Sûreté du Québec (SQ), the individual or individuals managed to cut the fence surrounding the site and then hoisted the cable onto a vehicle, most likely a trailer. One of the four stolen reels of cable was

later found on Victorin Street in Ormstown. Each reel is valued at \$1,000. The theft was discovered by an employee of the establishment who immediately notified a manager who in turn alerted the police.

Off-road vehicle stolen

An all-terrain-vehicle was stolen from the grounds of a private residence on Borden Street in Ormstown on Monday at some point between 7 am and 6:30 pm. The house was unoccupied when one or more individuals made off with the green Artic Cat four-wheeled vehicle after having hot-wired the ignition. The ATV is estimated to be worth \$6,000. The owner of the home returned to find the vehicle gone, despite having had the keys in his possession.

Cigarettes stolen in Godmanchester

A convenience store located on the New Erin Road in Godmanchester was robbed at some point between 7 pm on October 2 and 6 am on October 3. According to the owner of the establishment, who contacted the Haut-Saint-Laurent detachment of the SQ, one or more individuals broke into the store by smashing the window of the main door. The thieves then went behind the front counter and stole between 20 and 30 packs of cigarettes before fleeing the scene.

Peter Finlayson's September Weather

In the weather summary for last month, I concluded with a wish for a dry September. Well, that certainly did not happen since we received another 104 millimeters or 4.1 inches for the current month on top of the 7.6 inches from August. The fields are now completely saturated and the tile drains are flowing as one might expect in the spring. The average temperature was 16.9 degrees Celsius compared to the ten year average of 16.1 degrees and the record high of 17.8 degrees set in 1971. Heat unit accumulation

was 600 for the month giving us a total of 3235 since May 12. This is more than enough heat to mature the corn but the excessive rainfall and warm temperatures is encouraging the plants to stay green and not dry down similar to the lawns and hay fields, which are growing as if it was the month of June. A hard frost to kill the plants would help bring the summer to an end but the farmers still need a dry month to permit harvesting. However, weather forecasting has never been my game.

Died

Inge Kullmey Meyer

Passed away in Hinchinbrooke on October 6, 2011 Mrs. Inge Kullmey Meyer aged 78 years. Beloved wife of the late Otto Paul Meyer. Predeceased by her daughter Marlene Boileau. She leaves to mourn her children Ingrid and Michael -Mike (Joanna) her 3 grandchildren Justin, Jonathon and Mickalei, 2 great grandchildren Dustin and Nigel also many relatives and friends. Funeral Service will be Wednesday October 12, 2011 at 2 PM at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home Chapel, 170 Châteauguay Street, Huntingdon. Donations may be made in her memory to the Barrie Memorial Hospital, Ormstown. Online condolences and tributes may be made at www.rodriquemontpetitfils.com

3233829-101011-16

Congratulations and Best Wishes to

Nancy Atcheson
and Philippe Leroux

who were married on July 29, 2011
in North Gore, Ont.

Nancy is the much loved daughter of Margaret and the late George Atcheson of Powerscourt, Que. and Philippe is the son of Suzanne Rolland and J.C. Leroux from Ottawa, Ont.

"Ever thine, ever mine, ever ours"

3233813-101011-16

Spartan Talk

with Tasha and Ben

The Midget and Juvenile boys soccer teams made a road trip out to Greenfield Park, Wednesday the 28th of September. The Midgets played the first game in a match that could have easily gone their way if not for great goaltending from the opposing goalie. The game ended 2-0 in Centennial's favour but everyone agreed it was an encouraging performance by the boys. Juvenile boys then played Centennial in their best showing this season. They tied the game by a score of 0-0 and kept the opposing team on their toes the whole way through. Nick Enderle played his first game in goals this season and well deserved his shutout.

The field hockey girls had another exciting tournament on Thursday, the 29th of September. The Midgets started off slow against Heritage Regional High School, with 2 goals scored against them in the first half. However, they made a huge come back tying it up with a 2-2 finish. The goals were made by Olyvia Faille and Anika Schatchler, with a great game played by everyone. Although the midgets tied their second game against Centennial Academy 0-0, they put up a great effort and ended strong, with no goals scored.

The Juvenile field hockey girls played two amazing games, winning 8-0 against Heritage and 6-0 against Centennial. They showed great skill, communication and sportsmanship. Despite everyone trying new positions, the girls played great and as a team. The goals were scored by Vanessa Petch, Leanne Tremblay, Kim Tannahill, Sarah Lussier, Stefanie Heaton, Alisha L'Heureux, Tasha Duncan, three by Victoria Petch and four by Michelle Blair.

The Juvenile girl's soccer team continues its string of success with a third consecutive win of 3-0 against Chateauguay's College Héritage. Sarah Corbeil scored within a minute of the start of the game, and then Morgan Faille followed with her third goal of the season by deflecting a great corner kick from Natasha Paquette. Jessica Van Horne scored CVR's third goal as the whistle blew to end the game. The girl's team now sits in first place in their division and will play their next game Wednesday October 12th in Valleyfield.

The Bantam girl's soccer team will play their second set of round robin matches

this Saturday October 16th against teams from La Prairie, Chateauguay and Valleyfield.

The Football team played an away game against the Joséphine-Dandurand Titans on Friday the 30th of September, and faced another unfortunate setback. The team was once again dominating at the half but their opponents came back into the game beating the Spartans by a final score of 42-13. Runningback Alex Audette scored one touchdown for C.V.R. and Tom MacDougall ran another in off a strong pass from Andrew Stirling. No interceptions were made this time for the boys, but great games were played by the point scorers as well as Bobby Tolhurst and Anthony Mangione made the kick for an extra point.

And to finish, C.V.R. students helped at a local cycling event in Franklin this past weekend. On Saturday in Ormstown and on Sunday in Franklin/St-Antoine Abbé, some Phys Ed classes pitched in to help La Série de CYCLOCROSS ÉKOI CX that made a stop in our valley.

SUNDAY MORNING HOCKEY

Standings as of Oct 2, 2011

	W	L	T	GF	GA	Pts
Legion	2	1	0	11	11	4
Bambou	1	1	1	16	18	3
Boumatic	1	1	1	14	12	3
Legion	1	2	0	15	15	2

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
J. Duke	3	5	3	8
C. Murphy	3	4	3	7
J. Murphy	3	2	5	7
S. McClintock	2	4	2	6
C. Duncan	2	4	1	5
T. Waller	2	3	2	5

5 tied at 5 points.

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
L. Lindsay	2	1	0	11	3.66
J. Hurteau	1	1	1	12	4.00
Y. Daoust	1	2	0	15	5.00
J. Trepanier	1	1	0	12	6.00

RESULTS

Oct. 2: 10 a.m. - Bambou 6, Boumatic 6; 11:30 - Legion 5, Long Rapids 3.

FUTURE GAMES

Oct. 16: 10:00 - Legion vs Boumatic; 11:30 - Long Rapids vs Bambou. Oct. 23: 10:00 - Long Rapids vs Legion; 11:30 - Bambou vs Boumatic.

Non-Profit makes large donation to the Haut-Saint-Laurent HSSC



Ensemble Vainquons le Cancer (Together Let's Beat Cancer) is a non-profit organization helping people with cancer. On September 19th last, members of the organization handed over a cheque for \$ 3,122 to the Haut-Saint-Laurent HSSC. The chairman of the organization, Mr. André Lefebvre, being a native of Ormstown, wishes to support the Barrie Memorial Hospital in particular. The organization would like to express its gratitude to area citizens for their generosity. From left to right, are volunteers of "Vainquons le Cancer" (wearing orange t-shirts): Jos Gagné, André Lefebvre, volunteer Chairman, Gérard Whitter and Madeleine Campeau, next to Dr. S.K. Geukjian and the Executive Director of the Haut-Saint-Laurent HSSC, Mrs. Sophie Doucet. (Photo provided)

NEW HOLLAND AGRICULTURE

SPECIALIZING IN YOUR SUCCESS

WINTER FIX

PROMOTION ENTRETIEN

New Holland machinery in great shape thanks to a certified maintenance inspection

Take advantage of the maintenance program and save all year long

Triple 10 program: (tractor)

- Oil change (oil, filters)
- Air filter change
- Diesel filter change
- Top up hydraulic fluids (10L)
- Coolant (1G)

Triple 15 program: (combine) (thresher, hay wagon, baler)

- Preventative maintenance (see details at the dealership)

TAKE ADVANTAGE ALL YEAR LONG

- 10% or 15% discount on parts
- \$10 or \$15 reduction on hourly rate
- \$10 or \$15 reduction on service call charges

In case repairs were needed during an inspection, the parts as well as the labour will be guaranteed by New Holland for 12 months.

Contact us without delay to make an appointment (Limited places) 514.276.BLEU (2538)

La Coop Uniforce

In position of POWER!

www.coop-uniforce.com

1262, boul. St-Jean-Baptiste, Ste-Martine

4, rang St-André Napierville

Service Sales: 514.276.BLEU (2538)

HIMBEAULT GIBIER

THE GAME MAN / BUTCHER

One name to remember

HIMBEAULT GIBIER et fils

We produce cold cuts with your game: smoked meat, sausage, paté.

GAME CUTTING

The specialist of game cutting:

- Bear - Caribou - Moose
- Deer - Wild boar - and more

- SMOKING

- CRAY-O-VAC

- PACKING

- FREEZING

- STORAGE FOR HIDE

Always at your service since 1986!

450.377.1128

www.himbeault-gibier.net

134, rue Principale, St-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

The only butcher in St-Stanislas

DURING HUNTING SEASON OPEN 7 DAYS A WEEK



Living quarters

DESIGN · RENOVATE · DECORATE



EcoENERGY Retrofit Homes Program More than ever, it's time to renovate

You are considering renovating? There is good news. The Government of Canada has announced that they are renewing the ecoENERGY Retrofit Homes program from June 6, 2011 until March 31, 2011. The program provides grants up to \$5,000 to help homeowners make their homes more energy-efficient and reduce the burden of high energy costs.

This program can help you in investing to make your house, your four season chalet or your multi-unit residential building more energy efficient. Mainly, to be eligible for a grant, you can replace the windows, modify the heating

system or improve the insulation materials. The renovations must be preapproved to be eligible. You must send the registration form and anticipate some delays.

All participants require a pre-retrofit evaluation (since April 2007) before starting renovations, a post-retrofit evaluation and a signed grant application form by March 31, 2012. Participants must present all retrofit receipts at the post-retrofit evaluation. New participants are only eligible for product purchased on or after June 6, 2011, and installed after a pre-retrofit evaluation. Past participants are only eligible for products purchased and installed on or after June 6, 2011.

New participants are eligible if you or a previous owner has not obtained an energy evaluation of the property between April 1, 2007 and June 5, 2011. Past participants are eligible if homeowners who participated in the program between April 1, 2007 and June 5, 2011, and who did not receive the maximum amount of \$5000 can submit another application for improvements purchased and installed on or after June 6, 2011.

Les CONSTRUCTIONS Charmi inc.
Residentiel - Commercial - Industriel
Jacques Charland
Tel.: 450.264.2062 - Fax: 450.264.5941
186 Châteauguay, app. 6, Huntingdon QC J0S 1H0

Let the sun into your home with a skylight

Skylights are an environmentally friendly solution to lighting up a dark room; they allow natural light to enter and brighten up a space without consuming more electricity.

Skylights are designed to capture the light of the sun inside your home via the roof, using a tube or an aluminum frame and energy-efficient transparent materials. Skylights that open electrically are also available on the market; they consist of a hidden motor and a remote-control system. Some products even include rain detectors which automatically close skylights in case of rain.

Installing a skylight does not require any structural changes to the roof. Relatively simple, installation can be completed in just a few hours, depending on the model. The main concern is the risk of water leakage, and so it is advisable to carefully follow the manufacturer's recommendations.

When purchasing your skylight, take the time to compare warranties and cost, as prices vary

greatly from one make to another. Consumers ought to keep in mind that skylights are not intended to be replacements for windows they are strictly recommended for those places where it isn't possible to have a window.



The installation of a skylight is a great way to reduce your electricity bill and help the environment.

CHAMBERLAIN®
LiftMaster®
MAKING ACCESS EASIER

Model 8550

OPEN AND CLOSE YOUR GARAGE DOOR ... EVEN WHEN THE POWER IS OUT

The NEW LiftMaster DC Battery Backup Belt Drive Opener

- The Battery Backup System ensures your garage door opener continues to work during a power outage.
- Powerful DC motor belt drive system is durable, ultra-quiet and maintenance free.
- Timer-to-Close feature lets you choose to have the door automatically close after a pre-programmed number of minutes.
- Lifetime motor and belt warranty.

The following innovative accessories are included:

3-Button Premium Remote Control
Bright blue LED buttons with MyQ technology. You can open your house lights right from your car!

895MAX

Smart Control Panel
Its intuitive menu-driven panel lets you easily program remote controls, adjust settings, and even get system diagnostics.

880LMC

425\$ INSTALLED

PORTES ACTION DOORS

St-Urbain-Premier
Tel: 514-879-9701

JACQUES CAZA

CONSTRUCTION

450.544.1182

RBQ 8267-9788-40 L'APCHQ 154110
604 Route 132, St-Anicet, Quebec J0S 1M0 • 450.264.3893
jaccaza@hotmail.com

RBQ : 8305-2412-08 **For professional work**

Entrepreneur général
Toiture & Rénovation

Neil D'Aoust
D'Aoust

Free estimate, written guarantee

Specialties : • Shingle roof • Tin roof
• Elastomer membrane • Repairs
• Building modification

450.264.1178
5311, route 132, St-Anicet

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.

General contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial

Tel.: **450.264.3058**
Cell.: **450.544.1476**

410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Member of **APCHQ**
R.B.Q. 8333-6925-13

Sanitaire Chayer

DON'T WAIT FOR WINTER

Sanitary cleaning
septic tanks
cesspools and
grease traps

WE EMPTY THE TANK COMPLETELY (the 2 covers) SOLID AND LIQUID

CALL NOW !
450.373.3927 • 450.377.2982
Toll free: 1.800.567.3927

Our trucks are frequently in the area



Living quarters

DESIGN · RENOVATE · DECORATE



Eliminate wasted space

You'd like your child to have a desk in his or her room, but there's nary an inch of space to spare? Don't worry! You can transform a bedroom closet by removing the door, installing a flat working surface inside, and putting up a few shelves. Add a chair and a reading light and you're all set.

Even if you don't need a desk, the storage space in a child's closet is often underutilized and can be put to other uses. Because kids' clothes are short, you can lower the hanger rod, giving you enough room to install shelves for extra storage space for toys or for off-season clothes belonging to the rest of the family.

If your linen closet is always in a mess, here are

a few tips to help you solve the problem. Organize the closet, storing articles according to their use (bed linens, towels, tablecloths, etc.), then by room (master bedroom, bathroom, etc.). Put a label on each shelf with the name of the person they are used by. You could also allocate a colour to each member of the family: candy pink for mom, crimson red for dad. It makes putting away clean laundry easy and everyone will always know where their towels and bedding are.

To un-clutter a front hall, put in a coat rack stand and a large pot in which to store umbrellas. Just a few such touches will result in a more inviting atmosphere and a tidier home!

Decorating the eco-friendly way

With a few tricks, some salvaging, and a lot of imagination, decorating can become as eco-friendly as your conscience would like you to be.

Stores that sell fair-trade and "green" products are overflowing with great finds that you can include in your decor. Choose picture frames made of old barn wood or treat yourself to an elegant handmade bedspread or quilt. Opt for pillows filled with organic buckwheat husks, and bed pillows stuffed with cotton. For walls and furniture, think about using panels made of oriented strand board (OSB), known for its durability as well as its very low cost and textured finish.

How about an eco-friendly rug? Some are even created from recycled plastic bottles! For flooring, be sure to choose yellow birch or maple instead of exotic wood, whose transportation to stores in our country produces tons of carbon dioxide emissions.

You can also shop around in second-hand stores and antique shops, where you can find all sorts of treasures to recycle or restore. An

old piece of furniture can be stripped and refinished or simply sanded and stained to give it a more up-to-date look. For a quick-fix, a new cover in organic cotton or linen can breathe new life into a well-used couch.

The important thing is to not overload the décor; common sense and style need to work together.

Take care to define the different areas of activity with rugs and partitions, and repeat colours and textures from one room to another to create harmony.



Eco-friendly decorating is always in style.

CONSTRUCTION LICENCE R.B.Q. # 5591-5284-01

Fernand Hurteau inc.

RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL

50 Pine ST.
Huntingdon QC J0S 1H0

Fax : 450.264.6100
Tel : 450.264.2679
Cell : 450.370.9553

QUALITY FIREPLACES

Be comfortable and warm this winter with a new gas fireplace

Come and see them in our showroom

Save up to **\$300** details available in store

OPEN ON SATURDAY
8 am to 3 pm

BUDGET PROPANE

Licence RBQ 8246-7994-08
683, chemin Larocque, Valleyfield
Tel : 450.373.4333 1.800.561.9127
www.budgetpropane.com • info@budgetpropane.com

Financing available with
Accord D
Desjardins

BUSINESS HOURS:
Monday to Friday : 8 am to 5 pm
Saturday : 8 am to 3 pm

Election

Board of directors

health services and social services



POLLING NOTICE

Election to the Board of Directors of Centre de santé et de services sociaux Jardins-Roussillon (CSSS J-R)

» 2 vacancies

ELECTORAL COLLEGE : POPULATION

The election of the two representatives of the population to the Board of Directors will take place :

ELECTION DATE :

November 1st, 2011, 12:00 noon to 8:00 p.m.

- Locations**
1. Centre d'hébergement de Châteauguay
95, chemin de la Haute-Rivière, Châteauguay
 2. Centre d'hébergement de La Prairie
500, avenue Balmoral, La Prairie
 3. Centre d'hébergement de Saint-Rémi
110, rue du Collège, Saint-Rémi
 4. CLSC Jardin-du-Québec – Napierville
509, rue Saint-Jacques, Napierville

LIST OF CANDIDATES

- » Ms Amélie Deguire
- » Ms Eveline Lyrette
- » Ms Valérie Viau

For more informations on the candidates, please consult the candidate information sheet below or visit www.santemonteregie.qc.ca/jardins-roussillon.

There will be no advance polling and proxy voting is prohibited.

Restrictions

- Minors cannot vote.
- A person employed by the CSSS J-R or practising a profession in a centre operated by the CSSS J-R cannot vote at the election held for this institution.
- An individual must have his/her main residence in the institution's region to be eligible to vote (or, in the case of a local authority : in the territory of the institution's local services network).

Further information : Chantal Caviola, returning officer, 450 699-2433.

INFORMATIONS ON THE CANDIDATES

MME AMÉLIE DEGUIRE

A law graduate, since her admission to the Bar, I am a member of a team assigned to major litigation in the construction sector, as well as acting as an advisor and attorney for real estate developers.

Motivation for her candidacy: The quality and accessibility of care and social services are important to me. Young people need to get involved in this societal issue which will inevitably affect us all. I would like to bring this Board new dynamism, fresh ideas and faultless organization.

Social, community and volunteer involvement: Volunteer in several senior centres in the region and in centres which received disaster victims during the ice storm crisis.

MME EVELINE LYRETTE

A retired employee from the health network, I have a Master's degree in Public Administration, with a background in management.

Motivation for her candidacy : To offer my time, knowledge and experience to ensure the healthy management of resources in the territory with a view to ensuring the health and well-being of the population. My management values are based on listening, transparency and consistency.

Social, community and volunteer involvement : Treasurer for the Logement Rive-Sud Ouest accessibility program, cooperant with World Without Borders.

MME VALÉRIE VIAU

With a Master's in Public Administration, a Graduate degree in Pharmacoeconomics and a Bachelor of Chemistry, I am a manager responsible for files concerning government relations and relations with the community

Motivation for her candidacy : To offer users my leadership skills, analytical sense and expertise in managing complex environments where rigour and efficiency are required. I believe in the future of our health system and would like to help improve it and ensure its healthy management.

Social, community and volunteer involvement : Member of evaluation and follow-up committees for Greater Montreal Centraide community organizations, Chair of the UQAM science graduates' Board of Directors.



Stéphane Billette to co-preside over upcoming Quebec Liberal Party convention

The MNA for Huntingdon, Stéphane Billette was named cochair of the Quebec Liberal Party's 31st Members' Convention, set to take place in Quebec City on October 21st through to the 23rd. Jean Charest, Premier of Quebec and Leader of the QLP, entrusted the responsibility to Mr. Billette and Isabelle Boillat, QLP Regional President of the Saguenay Lac-St-Jean.

Since their nomination this spring, Mr. Billette and Ms. Boillat have presided over the Convention's organizing committee and have overseen preparatory tasks related to the Convention; an event expected to draw 2400 participants. It is over the course of this convention weekend that the

QLP will be adopting its new political platform. Both Mr. Billette and Ms. Boillat will be embarking on a Quebec-wide media tour presenting the Members' Convention's broad policy strokes.

"I am flattered by the trust Mr. Charest has put in me by giving me such responsibilities and am particularly proud to be part of this important event", explained Mr. Billette. "The Members' Convention is the supreme decision making body of the QLP. It gives QLP members from across Quebec the opportunity to renew and update the QLP's vision for the years to come".

More information relating to the conference is available online at www.plq.org/congres2011.

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health
and Social Services Centre

POLLING NOTICE

Election to the board of directors
of CSSS du Haut-Saint-Laurent

2 vacancies

Electoral college: Population

The election of the two representatives of the population to the board of directors will take place:

Date : November 1st, 2011

Time : From noon to 8:00 p.m.

Locations : Huntingdon CLSC, room 302
10 King St., Huntingdon (Quebec)

Huntingdon CLSC service location, room 110
21 rang Sainte-Anne, Saint-Chrysostome (Quebec)

Ormstown Residential and Long-term Care Centre, Sunshine Room
65 Hector St., Ormstown (Quebec)

Saint-Anicet « salle communautaire #2 »
456 avenue Jules-Léger, Saint-Anicet (Quebec)

List of candidates:

Beauregard, Yves
Bourdeau, Jean-Gilles
Filion, Marc-André
Lachance-Legault, Louise

Mechanism enabling candidates to address the population: An introduction to the candidates will appear in a newspaper within the territory.

There will be no advance polling and proxy voting is prohibited.

Restrictions:

- Minors cannot vote.
- A person employed by an institution or practising a profession in a centre operated by an institution cannot vote at the election held for this institution.
- An individual must have his/her main residence in the institution's region to be eligible to vote (or, in the case of a local authority : in the territory of the institution's local services network).

Further information:

Lisette Noël, Returning Officer, 450 829-2321 extension 3233

3232897-101011-PDF

Classified Ads

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Buy - Sell
- Rent - Find

e-mail: pub@gleaner-source.com

For only
\$9-\$14 ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED
DEADLINE THURSDAY 3 p.m. - PAID IN ADVANCE
For 15 words or less

HOUSES TO RENT

ORMSTOWN 73 Lambton, centre of town, Canadiana town house, 4 bedrooms, 2 floors, not heated. Renovated. Immediate. \$840/month. 514.825.4003.

APARTMENTS TO RENT

CENTRE of Franklin, large 3-1/2, \$630 a month, heated, lights and semi-furnished. Tel.: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, \$575 heated. 450.373.2191 or 450.264.4705.

HUNTINGDON large 4 1/2 completely renovated, quiet building. \$520. References required. 450.201.1181.

HUNTINGDON large 3-1/2, available immediately, 21A Chateauguay, private entrance, view of river. 450.370.4648 or 450.264.2404.

HUNTINGDON: \$695, renovated 5-1/2 upper duplex, 3 bedrooms, large kitchen, washer / Dryer connection, immediate occupancy. 514.234.9606.

HUNTINGDON: quiet neighborhood, 4-1/2 newly renovated second floor duplex w/large mudroom entry & interior stairs. Available immediately \$500./month. 450.601.3431.

ORMSTOWN: 4-1/2 apartment, brand new, for retired or semi-retired person. 514.434.2714, 450.829.3480.

ORMSTOWN: Beautiful 4-1/2, immediate rental, \$465./month. References 1.866.487.7132 Greg, 450.829.3465 Noel.

SENIOR'S RESIDENCES

HOME AWAY from home for «active» seniors in an upscale country estate. 514.550.7491.

MISCELLANEOUS FOR SALE

FIREWOOD (apple corded for 2 years), \$60 per cord, delivery available at extra cost. 450.827.2913.

BUILDING sale... «Rock bottom prices» 25x40x12 \$7350. 30x60x15 \$12,700. 35x70x16 \$15,900. 40x80x16 \$20,990 47x100x18 \$25,800. 60x140x20 \$50,600. Ends included, doors optional. Pioneer Steel Manufacturers direct. 1.800.668.5422.

COLUMBIA tractor lawn mower, 25 hp, turbo cooling engine, with snowplow and cabin. \$2500. 450.264.4928.

MISCELLANEOUS FOR SALE

DO-IT-YOURSELF steel buildings priced to clear - Make an offer! Ask about free delivery to most areas! Call for quick quote and free brochure - 1.800.668.5111 ext. 170.

FAST relief the first night!! Restless Leg Syndrome and leg cramps gone. Sleep soundly, safe with medication, proven results. www.allcalm.com 1.800.765.8660.

HEAD GATE and chute. John Deere AR and International W4. Antique bathtub with feet. Fire wood. 450.829.3089.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

IMPECCABLE! Nordic winter motoring tires P185-65-R14, all four on rims. \$375. only, act quickly. 450.264.4427.

QCNA (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: www.qcna.org

SAWMILLS from only \$3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. www.norwoodindustries.com/400OT - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

WOMAN wanted to help a mother at home in Franklin with her triplets. Various tasks. 514.772.4495.

IMMEDIATELY in Havelock. Employees for weekends wanted for maintenance/cleaning of an apple packing plant. Between 4 and 6 hours guaranteed, \$12 per hour. Contact Audrey at 450.826.4222 or 514.970.4222.

NEW Commercial Beekeeping Certificate Program. GPRC Fairview College Campus - Alberta. 16 weeks theory. Queen Bee rearing. Paid 26 week work practicum. Affordable residences. Starts January 9, 2012. 1.888.999.7882; gprc.ab.ca/beekeeping

COMPUTER SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales., Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

DAYCARE/BABYSITTER

DAY CARE places available, \$7/day, possibility of extended hours. For information please call Irene 450.264.3385.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

DISCONNECTED phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. www.nationalteleconnect.com

MONEYPROVIDER.COM \$500 loan and +. No Credit refused. Fast, easy, 100% secure. 1.877.776.1660.

PRESSURE washing & barn whitening service. Call James Miller 450.248.2487, Cell. 1.902.620.9701.

SCRAP metal pickup. Call Dan. Cell: 514.291.1068; office: 450.264.9643.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

BOOKKEEPING/INCOME TAX

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages - Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll-free at 1.800.563.5722.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

CLASSIFIED ADS
The Gleaner
450.264.5364

SEPTIC TANK CLEANING

• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TEL: 450.264.2048

CHIMNEY SWEEP

Since 1978
• Complete cleaning
• Repair (every kind of chimney)
• Prefab chimney installation
• Stainless steel liners
• Roofing & Flashing
• Gas fireplace

B. Bown
450.264.9406
cell: 450.370.9540

JOB OFFER
FULL TIME DRIVER
• Canada/U.S • Class 1 licence
C.K. Blair Inc.
1500 Rte 202, Franklin
Tel.: 450.827.2547
Fax: 450.827.2954

THE GLEANER

450.264.5364

Fall Luncheon

Huntingdon United Church
Thursday, October 20,
11:00 am - 1:30 pm
Adults \$12,
Children under 5: free
Take outs available:
Call Shirley
264.5636

Rockburn Presbyterian Church

ROAST BEEF SUPPER

Saturday, October 15, 2011

5-8:30 p.m.

Adults \$12, Children \$6
Under 5 free

17141 Rombough Rd
Monkland, Ontario
K0C 1V0
Tel: 613.346.0267
613.346.5351
Fax: 613.346.2067

Lapante
Poultry Farms Inc.

lapantepoultry@gmail.com

Custom slaughter of chickens and turkeys
Wholesale and retail; quality fresh local air-chilled chicken
Government inspected by OMAFRA

DINE BY THE LAKE AT
HOLLYWOOD INN

17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.

SUNDAY BRUNCH

10:00 AM to 1:30 PM YEAR ROUND		
ADULTS	CHILDREN	UNDER 5 YEARS
\$ 12.95	\$ 7.95	FREE

FULL DINNER
MENU NIGHTLY

ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE
SOUP and SALAD BAR
CHOICE OF POTATO, VEGETABLE or RICE,
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE

OPEN MONDAY - SATURDAY AT 4:00 PM
SUNDAY AT 10

TEL.: 518-425-9994:
VISA & MASTER CARD ACCEPTED

John Ryan
www.johnryan.ca

PAINTINGS
AND DRAWINGS



Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0



MUNICIPALITY OF ORMSTOWN PUBLIC NOTICE

TO ALL INTERESTED PERSONS
PUBLIC CONSULTATION
REGARDING DRAFT BY-LAW # 25.9-2011
October 19th, 2011 at 7:30 pm
AT CVR HIGH SCHOOL,
1597 ROUTE 138A IN ORMSTOWN

PUBLIC NOTICE is hereby given:

1. At a regular council meeting held on October 3rd, 2011, the Ormstown Municipal Council adopted the following draft by-law by resolution:

1.1 DRAFT BY-LAW 25.9-2011 MODIFYING ZONING BY-LAW # 25-2006 IN ORDER TO MODIFY CERTAIN BY-LAW PROVISIONS

This by-law aims specifically to:

1. Allow billboards on certain constructed lots;
 2. Allow apartments in the rear section of the ground floor for "mixed dwelling (h5)" usage class;
 3. Modify zoning plan 1 of 2, by reducing zone A03-311 to the benefit of new zone A03-318;
 4. Modify the usage and norms grid for zone C04-421 in order to authorize "heavy arterial commercial (c3)" usage class;
 5. Add the new usage and norms grid for zone A03-318 in order to authorize "agricultural (a1)" and heavy arterial commercial (c3)" usage classes, among others;
2. Item 1 of point 1.1 is aimed at the group of zones of "commercial" and "industrial" type, identified by the letters "C" and "I" of the zoning plan corresponding, more or less, to the section of the Ormstown Village, located on the axis of Route 201 South / Bridge Street / Lambton Street / Church Street / Route 201 North.
- Item 2 of point 1.1 is aimed at zones H01-104, C01-111, C01-114, C02-205, C02-207, H02-208, P02-218, C02-219, C03-301 and C04-409, corresponding, more or less, to the section of the Ormstown Village, located on the axis of Bridge Street / Lambton Street / Church Street / Route 201 North.
- Items 3 and 5 are aimed at zone A03-311, located on both sides of Route 138, east of the village and a section of Tullochgorum Range near Montée Bryson.
- Item 4 is aimed at zone C04-421, located on lot 1195 at the intersection of Route 201 South and the Dumas Range.
- The zoning plans illustrating these zones can be consulted at the Town Hall.

3. Draft by-law 25.9-2011 contains provisions which are subject to approval by a referendum vote.

4. If you have any questions regarding this draft by-law, please contact the Director of Urban Planning at the Town Hall by calling (450) 829-2625, or in person at 81 Lambton Street, or by e-mail at: dir.urb@ormstown.ca

5. A public consultation will take place on **October 19th, 2011 at 7:30 pm**, at C.V.R. High School, located at 1597 Route 138A in Ormstown. During this assembly, the mayor will explain the aforementioned draft by-law, the impact of its adoption and will hear any comments from residents and any other groups.

6. This draft by-law is registered at the Town Hall, located at 81 Lambton Street and can be consulted during normal business hours.

Given in Ormstown, this 11th day of October, 2011.

Daniel Thérault, General Manager

English version provided for translation purposes only. In case of contradiction, French version shall prevail.

3233823-101011-08

PUBLIC AUCTION

For Daniel Laberge
1383 Rivière aux Outardes
Ormstown, QC

Sat., Oct. 15th, 2011
at 10:00 am

Camper - Camping Generator - Wood Splitter -
Woodworking Equipment - New Tools

Visit deanhooker.com for photos.

Craftsman & Mastercraft Tools: electric heat gun with stripping tools (new), Mastercraft Maximum elec. pneumatic-action multi-nailer (new), 3x21 belt sander (new), Maximum orbital saw with router attachment, air nailer/stapler (new), 15.6 volt cordless drill, 9.6 volt cordless drill, 12 volt cordless drill, rotary tool with attachments (new), cordless 4.8 volt pivoting screwdriver set (new), wood carving set (new), pliers & wrench set 10 pieces (new), 1/2" & 3/8" ratchet set with deep & shallow sockets, 13" thickness planner, Work station equipment stand (new), Dado saw blade, 19.2 volt set of saw - saws-all - flashlight & cordless drill, combination belt/disc bench top sander, bench top 10" band saw, 3" hand belt sander, screwdriver sets (new), laser level complete with adjustable tri-pod, orbital hand held polisher/sanders, Maximum hand held planer, hand held precision angle saw (new), 7" carpenter's vise (new), hand held elec. rotary saw, adjustable wrench set (new), router bit & drill sets (new), router table feather boards (new), laser level (new), 10" table saw on removable stand, radial chop saw, many different styled wood clamps including 12" & 36" beam clamps, router & table, 1/2" drive elec. impact, 1/2" drive impact sockets, 3 1/4" hand held elec. planer, router with 3 interchangeable bases. **Dewalt Tools:** Dewalt 1/2" drill, cordless vacuum with charger, metal portable band saw (new), angle grinder, screwdriver drill bit kit (new).

Miscellaneous Brands: Echo (Bear Cat) horizontal vertical 21 ton gas powered wood splitter on wheels, Coleman Pulse 1850 watt gas powered camping generator, Karcher Honda powered portable 2600 psi 2.3 GPM pressure washer, Arcweld 110 elec. 100 amp welder, Bosch 10" radial draw chop saw, Milwaukee construction radio, King angle grinder (new), Skil 5 amp jig saw, JobMate rotary tool 10,000 to 35,000 rpm with 36 piece kit (new), JobMate wood carving set 12 pieces (new), General wood lathe, set of wood lathe chisels 8 pieces (new), Kawasaki 21.6 volt cordless drill kit (new), Skil router & accessories (new), Ridgid 10" portable table saw, Makita pivoting cordless drill with attachments (new), electricians wire fish, basket full of aerosol paint cans of all colors, Ridgid 16 gal. shop vac, Makita 14" metal cut off saw with 5 extra blades (new), Ridgid 14" band saw, Ridgid 6" jointer, large selection of organizers full of hardware - screws - nails - bolts, Workmate, Rona jigsaw (new), Freud 10" saw blade, Ridgid flip-top material handler, Ridgid 3rd hand clamp, Durex 6" bench top grinder, Ryobi 16" scroll saw, Durex 5 speed drill, retractable air line reel with hose, Remington power fasteners, miscellaneous hand held tools including planers - sanders - grinders & drills, selection of wood - metal & cement drill bits, Remington mod. R360 ram-set, many saw blades including new ones, Champion 12 volt Mod. 2000 cable winch (new), hole saw kit 10 pieces (new), pop rivet kit, Peak portable booster pack 450 performance (new), collection of Arrow staplers & staples, plumbers tools including new Zurn Pex crimper, 4 Michelin 3.5 ton vehicle stands (new), Mastergrip pneumatic tool kit including impact - chipper - ratchet - air gun & gauge, Lazerpro laser level, 4 outdoor post light fixtures, bolt cutters, dual burner 3700 BTU portable BBQ (new), 4 workshop benches including 2 new, 4 Hot Rod work station adjustable stools with back rests, Grip wrench set 14 pieces, Protecta aluminum tool box for pick-up, gas Robin leaf blower, Ryobi elec. biscuit cutter, 6" Record vise, Westward 155 pieces tool set including 1/2" - 3/8 & 1/4" ratchets, approx. 250 used patio blocks 16"x16", round & straight cement borders, used 2x4 & 2x6 treated lumber, aluminum extension ladders, step ladders, Columbia utility trailer 3'x5' for lawn tractor, selection of shovels - rakes & other garden & hand tools, bicycles, camper box for pick-up truck, wood stove, Ariens snow blower, MTD & Craftsman lawn tractors & a shed full of surprises. **Terms:** Cash - Visa - MasterCard - Interac - "All articles will be sold as is where is and will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium." Any announcements day of sale take precedence over ads. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. **Viewing:** morning of sale - Canteen "Dave" on Premises.

DEAN & SHARON HOOKER
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com
450.829.3356 3233812-101011-12



The public is invited to an
Information meeting on the
social housing project **Les
Habitations des Tisserandes**
and at the **Annual General
Meeting** for the organization.

October 17th 2011, at 5pm
64 Chateauguay, second floor, Huntingdon
For infos: 450.264.2999

Annual General Assembly 2011

The Huntingdon Learning Centre invites
you to its Annual General Assembly that
will be held, **Thursday, October 20th, 2011**
on the second floor at **64 Chateauguay
St. in Huntingdon at 1:30 pm.** Welcome!

3233817-101011-16

AUCTION SALE

For Mario Deschamps, 21 Reid Street, Ste-Martine, QC
SUNDAY, OCTOBER 16 at 11:00 a.m.

Photos on internet, details in last week's issue.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION SALE

St-Joseph's Annual Consignment
13 York Street,
Huntingdon, QC

**SATURDAY, OCTOBER 15
at 11:00 a.m.**

Furniture, dishware, 4 turkeys approx. 20 to 30 lbs,
toy Oliver 1/16 scale tractor, stove wood, new queen
size mattress + box spring, new double bed
mattress + box spring, Toro 14 hp lawn tractor, kids
toys. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION SALE

at Finnegan's Auction site
2210, ch. Ridge,
Godmanchester, Qc

**SUNDAY, OCTOBER 23
at 11:00 a.m.**

Partial listing : GE refrigerator and electric
range 1 year old, Estate washer, 1 year old, love
seat sofa, Inglis dryer, oak desk and chair, wall
unit, double bed frame and head board,
Schinerich BBQ, wrought iron coffee table and
two end tables, computer and screen, wicker
rocker, wicker couch, 2 pc. buffet china cabinet,
milk evaporator, old chairs, small chest freezer,
10" bench saw, 3/4 hp air compressor, 220
band saw, Pepsi upright fridge, other items too
numerous to mention.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos
<http://www.randallfinnegan.com>

**60th Wedding
Anniversary**
at the Huntingdon Legion
**October 23
1-4 pm**
*Archie & Betty
Brunelle*
Everybody Welcome! Best wishes only
3233692-101011-16

We are celebrating Joe
Come and say Hello!!
He is turning (80) eighty
Don't miss a great Party!!
80th Birthday Party
for Joseph Nieuwenhof
October 15, 2011, 8 p.m. - Huntingdon Legion
Everyone Welcome - No gifts please-best wishes only
3233796-101011-09

RUMMAGE SALE

Benefit St-Paul's United Church
Saturday, October 15
9 a.m. - 1.30 p.m.

MacDougall Hall, Ormstown

Bake table, flea market, good used clothing,
Morning coffee & muffins
Noon soup & crusty bread.

3233814-101011-16

**Royal Canadian Legion
Ormstown, Br. #196**
**CORNER BEEF
& CABBAGE**
Friday, October 21, 2011
5-7 p.m.
Reservations
450.829.3320
Donation
\$13
3233690-101011-12

ANTIQUE AUCTION

Sunday, October 23 at 11:00 a.m.

Preview morning of sale from 9:30

72 Dalhousie, suite 102 A

(at the old Woollen Mills) Huntingdon, Quebec

Don't miss this great sale. Large selection of furniture,
china, crystal, jewelry, advertising, clocks, frames, and more.
Check next week's Gleaner for full listing or go to

WWW.AUCTIONZIP.COM 450.374.7687
AUCTIONEER ID#12938 COLLINS AUCTION

Bilingual auctioneer available for all types of auctions.
Auction every 2 weeks

ANTIQUE/COLLECTIBLE AUCTION

For Canadian Heritage of Quebec

Sat., Nov. 5, 2011, 10:00 am
at Ormstown Recreation Centre
87, Roy Street

We have been asked to sell items that have been in
storage for over 20-40 years, put aside by the
Canadian Heritage of Quebec for possible use in
their various restoration projects. Included in the
sale will be early Quebec armoires, paintings,
glassware, porcelain, antique wood stoves, ice
box, dough box, mahogany furniture, apothecary
drawers, pine tables, lamp stands, dining chairs,
18th century cradle, stoneware crocks and jugs,
many antique chests and tables, store displays,
etc. etc. The majority of items are in "as-found"
condition. A detailed listing will follow and photos
will be posted soon on our website.

DEAN & SHARON HOOKER
BILINGUAL AUCTIONEER
www.deanhooker.com
450.829.3356 3233826-101011-08



Informe la
communauté
depuis
1863

Lupien Gosselin & Joanides
DENTUROLOGISTES • DENTURISTS

Fabrication, réparation et regarnissage
de prothèses dentaires
Depuis 4 générations

Nouveau 450.373.4657
77 rue Châteauguay, Huntingdon (QC) J0S 1H0
3233282-260911-15



Le vice-président de l'Impact de Montréal, Richard Legendre, a rencontré mercredi après-midi au Stade Saputo de Montréal des représentants de la Ville et de l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon afin de discuter de la construction projeté d'un nouveau complexe sportif à l'intérieur de l'établissement scolaire. (photo Ville de Huntingdon)

Construction d'un nouveau complexe sportif à l'école Arthur-Pigeon L'Impact de Montréal serait appelé à prendre une part active

➤ Patrice LAFLAMME

L'Impact de Montréal, qui évoluera dès l'an prochain dans la réputée Major Soccer League, pourrait être appelé à prendre une part active dans l'implantation projetée d'un nouveau complexe sportif à l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon.

Une délégation formée du maire et de la chargée des communications de la Ville de Huntingdon, Stéphane

Gendron et Mireille Théorêt, de la commissaire industrielle à la corporation de développement économique de la Ville de Huntingdon (CDEVH), Colette Arsenault; ainsi que de la directrice et deux enseignants de l'école Arthur-Pigeon, Linda Loignon, Lucie Léger et Samuel Julien, a rencontré mercredi après-midi le vice-président du club de soccer professionnel, Richard Legendre, au Stade Saputo de Montréal.

«Il s'agit d'une première rencontre dans le but de jeter les bases d'une coopération entre l'Impact et notre région dans le cadre de la réalisation du stade de soccer intérieur à Huntingdon» a précisé M. Gendron, se faisant le porte-parole du groupe.

Suite en
page

14

Une belle brochette de créations artistiques dans le Haut Saint-Laurent



Les quizièmes Journées de la Culture, qui se tenaient un peu partout à travers le Québec en fin de semaine, a une fois de plus permis aux créateurs de rencontrer les visiteurs venus admirer quelques-unes de leurs plus belles œuvres. Plusieurs peintres, sculpteurs, artisans et musiciens, répartis dans quelques localités de la MRC du Haut Saint-Laurent, étaient disponibles les 30 septembre, 1er et 2 octobre pour présenter les fruits de leurs efforts au niveau artistique. Les activités ont attiré un très grand nombre de personnes, surtout avec le mauvais temps qui a sévi tout au long de cette week-end-là, selon ce que The Gleaner/La Source a pu constater de visu. Comme par les années passées, les festivités ont démarré à Huntingdon. À la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon, environ 120 personnes ont assisté le 30 septembre en soirée au vernissage d'une exposition de tableaux et de pièces montées sur le thème des «souvenirs». Près d'une trentaine d'artistes du Haut Saint-Laurent ont signé ces œuvres que les visiteurs ont pu admirer en soirée. Sur la scène, l'accordéoniste et joueur de sitar Claude Dionne a assumé la partie musicale en livrant plusieurs pièces. Même si l'exposition du concours régional de photos dans le mail des Galeries d'Ormstown ne se terminait qu'hier (dimanche 9 octobre), chaque visiteur pouvait venir voter le 1er octobre entre 10h et 16h pour son cliché favori. (photo S.R.)

De nouvelles propriétés résidentielles bientôt construites à Ormstown

➤ Sarah RENNIE
(traduit par Patrice Laflamme)

Une série de maisons neuves vont bientôt être construites à Ormstown.

Lors de leur réunion mensuelle d'octobre, les membres du conseil municipal ont profité de la période des questions pour parler brièvement de l'avènement à Ormstown de nouvelles propriétés résidentielles, regroupées sous le vocable de la Vallée des Outardes. Un résident a même saisi la balle au bond pour féliciter les élus municipal et les promoteurs derrière le projet.

Les élus municipaux ont poursuivi leur réunion en autorisant l'installation d'un réseau d'égouts reliant les futurs domiciles. En outre, ils ont adopté un règlement qui permettrait la remise d'un crédit d'impôt de trois ans aux nouveaux propriétaires de même qu'un crédit de rénovation à ceux-ci ainsi qu'aux résidents de la zone environnante.

Une grande affiche publicitaire annonçant le début de la première phase de la construction de nouvelles propriétés résidentielles a récemment été installée le long de la route 138. Au moins 80 terrains sont à être mis en chantier, avec une perspective d'ériger des maisons unifamiliales et jumelées ainsi que des condominiums pour le printemps 2012.

Lors de sa séance régulière de mars, le conseil municipal avait adopté une résolution autorisant la municipalité à acquérir des Fermes Brylarhaven Holstein enr. une partie du lot numéro 635 du cadastre de la paroisse Saint-Malachie. Cette portion de terrain fut détenue par Laurent McCaffrey en vue de l'implantation future de nouvelles maisons. Lors d'une réunion spéciale tenue en avril, les élus municipaux ont résolu à l'unanimité des voix d'acheter conjointement le lot mesurant 99.433.5 mètres carrés, sis le long de la route 138, de concert avec la société par actions 9239-0707 Québec inc..

Selon le procès-verbal de la réunion spéciale du 5 avril, la municipalité a adopté une résolution pour accepter l'offre d'achat du lot, qui prévoit notamment que la municipalité va acquérir une bande de terrain mesurant 48.896.8 mètres carrés et que la société par actions 9239-0707 Québec Inc. en achètera un d'une superficie de 50.546.7 mètre carrés.

Le conseil municipal a également décidé d'autoriser le maire et la secrétaire-trésorière d'Ormstown, Jacques Lapierre et Jocelyne Madore, à titre de représentants de la localité, à signer tous les documents nécessaires pour que la résolution puisse prendre pleinement effet. La municipalité s'est aussi engagé à conclure une entente accessoire pour l'offre d'achat du terrain avec la société par actions 9239-0707 Québec Inc..

Suite de
la page

13

Ce meeting a notamment permis aux membres de la délégation de discuter avec M. Legendre de la possibilité pour l'équipe de s'impliquer de façon tangible dans le processus entourant la construction éventuelle d'un terrain synthétique de soccer intérieur, d'une salle d'entraînement de même que d'un grand gymnase pour l'école Arthur-Pigeon.

«La rencontre a permis aux représentants de l'école Arthur-Pigeon de présenter le projet conjointement avec ceux de la Ville. Au terme de cette rencontre, je peux déjà affirmer l'enthousiasme de M. Legendre vis-à-vis le projet. Un échange de correspondance va suivre bientôt entre la Ville et l'Impact afin que cette dernière soit présente dans le cadre de notre projet de souscription publique visant à amasser dans la région plus d'un million\$ pour la réalisation de cette infrastructure», a souligné le maire.

Selon M. Gendron, il n'est pas question d'amener l'Impact à fournir directement des fonds dans la réalisation du projet. «Nous ne demandons pas un appui financier à l'Impact mais bien un support moral et une présence certaine au cœur de ce projet jugé essentiel pour l'école Arthur-Pigeon et pour la communauté. Je suis personnellement persuadé qu'il s'agit du début d'une longue et fructueuse collaboration», a-t-il fait savoir.

Il n'a pas été possible de rejoindre par téléphone le directeur des communications de l'équipe montréalaise, Patrick Vallée, pour obtenir des informations supplémentaires à la suite de la tenue de la rencontre. Par le biais d'un bref message envoyé par courrier électronique, Mme Théorêt a indiqué «qu'il ne peut pas répondre aux questions pour le moment puisque nous n'en sommes qu'au stade exploratoire.»

La facture totale pour l'avènement du futur complexe sportif à l'école Arthur-Pigeon se chiffre à environ 7,5 millions\$.



Les amateurs de musique ont pris d'assaut Ormstown

À Ormstown, la musique a occupé une place de haut niveau pendant trois jours. Pour une neuvième année de suite, la municipalité a accueilli le festival «Branches et Racines», qui a rassemblé sur un même site une pléiade d'artistes individuels et de groupes du Haut Saint-Laurent comme de l'extérieur de la région. Le site de la Foire d'Ormstown a accueilli environ 500 amateurs de musique venus applaudir des chanteurs et des ensembles qui se sont produits du 30 septembre au 2 octobre. Ces artistes invités ont interprété des pièces dans différents styles musicaux lors des spectacles et des ateliers où ils ont pu se produire. Une belle brochette d'activités à saveurs historique et patrimoniale se sont ajoutées aux festivités qui avaient lieu sur place. (photos S.R.)



Des pompiers en chair et en os

Les résidents de Huntingdon et des localités avoisinantes n'auraient pas manqué pour tout l'or du monde cette belle opportunité qui leur étaient offerte de voir en chair et en os des pompiers qui sont prêts en tout temps à combattre les incendies pouvant survenir dans leurs communautés. Les sapeurs de Constable dans l'État américain de New York, de Godmanchester, de Huntingdon et de Hinchinbrooke ont donné rendez-vous aux citoyens de tous les âges le 1er octobre à l'école primaire Héritage de Huntingdon pour une rencontre axée sur la prévention et la sécurité en matière d'incendies. C'est dans la foulée de la semaine de la prévention des incendies que cette rassemblement a été organisé, de concert avec les corps de pompiers volontaires des quatre localités. Les sapeurs ont longuement insisté sur l'importance de prévenir tout sinistre pouvant éclater dans une habitation ou un édifice. Par le biais d'échanges avec les visiteurs en français et en anglais, ils ont livré toute une série de trucs et de mesures à prendre pour se protéger lorsqu'un incendie se déroule. Les pompiers ont aussi montré de techniques de secourisme et prodiguer des conseils de sécurité que tous et chacun peuvent mettre en pratique. Ils ont aussi parlé des différents extincteurs disponibles sur le marché et de l'usage qu'il faut en faire. Les regards des participants étaient aussi portés sur les véhicules employés par les pompiers pour lutter contre les incendies. Les enfants semblaient vivement impressionnés par la taille de ces camions et la complexité des boutons et des commandes à manoeuvrer dans chacun d'eux. (photo S.R.)



3 122\$ pour le CSSS du Haut Saint-Laurent

L'organisme régional Ensemble Vainquons le Cancer a versé 3 122\$ au centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent. Le chèque a été remis le 19 septembre par le président du groupe, André Lefebvre, à la directrice générale du réseau, Sophie Doucet, en présence de Jos Gagné, Gérard Whitter et Madeleine Campeau, bénévoles; et du Dr S.K. Guekjian, médecin. M. Lefebvre, qui est natif d'Ormstown, tient personnellement à apporter une aide financière particulière à l'hôpital Barrie Memorial. Cette somme d'argent a été amassée lors d'une cueillette de fonds effectuée ces derniers jours par des membres de cette association dans certaines rues de localités de la MRC. (photo Pierre Dubois/CSSS du Haut Saint-Laurent)

Nouveau complexe sportif à l'école Arthur-Pigeon

La CSVT apporte son plein appui

► Patrice LAFLAMME

Après le conseil des maires de la MRC du Haut Saint-Laurent le 13 septembre, la construction projetée d'un nouveau complexe sportif à l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon s'est faite une nouvelle alliée en la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands (CSVT).

Réunis lundi soir à Beauharnois, les membres du conseil des commissaires ont voté à l'unanimité des voix en faveur de l'implantation dans l'établissement d'enseignement de ce futur complexe multifonctionnel qui comprendra un terrain synthétique de soccer intérieur, une salle d'entraînement de même qu'un grand gymnase, tel que proposée. La commissaire Lise Garneau-Crête, qui représente le territoire de Huntingdon/Hinchinbrooke/Elgin, a déposé la motion.

L'adoption de cette résolution s'est déroulée en présence d'une délégation formée entre autres du maire, de la directrice générale et de la chargée des communications de la Ville de Huntingdon, Stéphane Gendron, Johanne Hébert et Mireille Théorêt, de la commissaire industrielle à la corporation de développement économique de la Ville de Huntingdon (CDEVH), Colette Arseneault; ainsi que la directrice et d'un des directeurs adjoints de l'école

Arthur-Pigeon, Linda Loignon et Dominic Tremblay.

«Cet appui des commissaires de la CSVT constitue un atout majeur pour la réussite du projet», a lancé M. Gendron lors de la séance mensuelle du conseil municipal mardi soir.

Le directeur du secrétariat général et des communications de la CSVT, Jean-François Primeau, a fait savoir de son côté que l'appui massif du conseil des commissaires au projet vient «consolider la demande d'aide financière adressée au gouvernement du Québec pour financer une portion de ce qu'il en coûtera pour le réaliser.»

Il fut rappeler que la Ville de Huntingdon va apporter une aide financière variant de trois à 3,5 millions\$, en plus de s'engager à participer à la création d'une campagne de souscription publique d'un million\$ pour les travaux de construction et l'achat d'équipements. Elle entend aussi frapper aux portes des municipalités desservies par l'école en vue d'obtenir des montants d'argent supplémentaires.

Pour financer une partie du projet, une demande de subvention fut adressée avant le 30 septembre par la CSVT à la ministre provinciale de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Line Beauchamp, par le biais de la phase II de son programme de soutien aux installations sportives et récréatives, doté

d'une enveloppe de 50 millions\$.

Aussi, la commission scolaire est à finaliser avec la Ville un protocole d'entente lié au financement et à la gestion de l'utilisation du nouveau complexe sportif. «Selon ce protocole, nous nous engageons à contracter un emprunt d'un montant équivalent à la partie non subventionnée des coûts du projet, remboursable sur 30 ans. D'un autre côté, la Ville s'engage à nous verser, avec l'autorisation préalable du min-

istère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, une contribution annuelle pendant une durée correspondant aux termes du remboursement de cet emprunt», a expliqué M. Primeau.

La facture totale pour l'avènement du futur complexe sportif se chiffre à environ 7,5 millions\$. Il en coûtera 5,2 millions\$ uniquement pour l'aménagement du terrain de soccer, de la salle d'entraînement et du nouveau gymnase.

Une large portion de la route 209 sera repavée

Une large portion de la route 209 sera repavée d'ici environ un mois.

Par voie de communiqué de presse émis jeudi après-midi, le ministère québécois des Transports a annoncé que des travaux d'asphaltage seront effectués sur cette voie carrossable, entre la montée du ruisseau Norton à Sainte-Clotilde et le rang Saint-Joseph à Saint-Chrysostome.

Les ouvriers seront au boulot à compter de lundi jusqu'à la mi-novembre.

Pendant la durée des travaux, les véhicules à moteurs devront circuler en alternance sur cette route tous les jours entre 6h30 et 19h. «La voie disponible aura une largeur de 3,1 mètres», a indiqué Michel Gendreau, porte-parole de la direction régionale de l'ouest de la Montérégie de Transports-Québec.



Les fermes Jirah S.E.N.C. offre les services suivant;

Mélange fait sur commande, nettoyage, moissonnage, meulage, torréfaction pour produits non-transgéniques / conventionnels. Pour plus d'information sur nos coût et disponibilité, veuillez nous contactez à info@jirahgroup.com ou téléphone 450.829.1025.

3233903-031011-12

Le service des incendies Ormstown offre des avertisseurs de fumée

Au coût de:

9 \$
pile incluse

13, 14 et 15 octobre
aux «Galerias Ormstown»

Notre plan d'évacuation

On l'a FAIT!

EN COLLABORATION AVEC:

LES GALERIES ORMSTOWN

BMR
QUINCAILLERIE R. GAUTHIER INC.
1486, route 201, Ormstown
450.829.2090

École Arthur-Pigeon

Une journée axée sur les programmes de formation et les professions

► Patrice LAFLAMME

L'école Arthur-Pigeon de Huntingdon proposait jeudi aux élèves du deuxième cycle de niveau secondaire de consacrer toute une journée à prendre le pouls des nombreuses possibilités de carrière et des outils requis pour se préparer adéquatement à entrer sur le marché du travail une fois leurs études complétées.

Des représentants de compagnies, de

corporations et d'établissements du Haut Saint-Laurent, d'un peu partout dans le Suroît et aussi de Montréal et des localités avoisinantes de étaient réunis sous un même toit dans le cadre d'une Journée-Carières. Entre 9h30 et 14h30, professionnels, dirigeants et personnes-ressources de plus d'une quarantaine de sociétés, d'organismes et d'institutions ont tenté de faire découvrir aux étudiants les différentes facettes de la profession qu'ils exercent

tout en les renseignant sur les programmes de formation qui leur sont proposés et les opportunités d'emplois dans leurs champs d'activités.

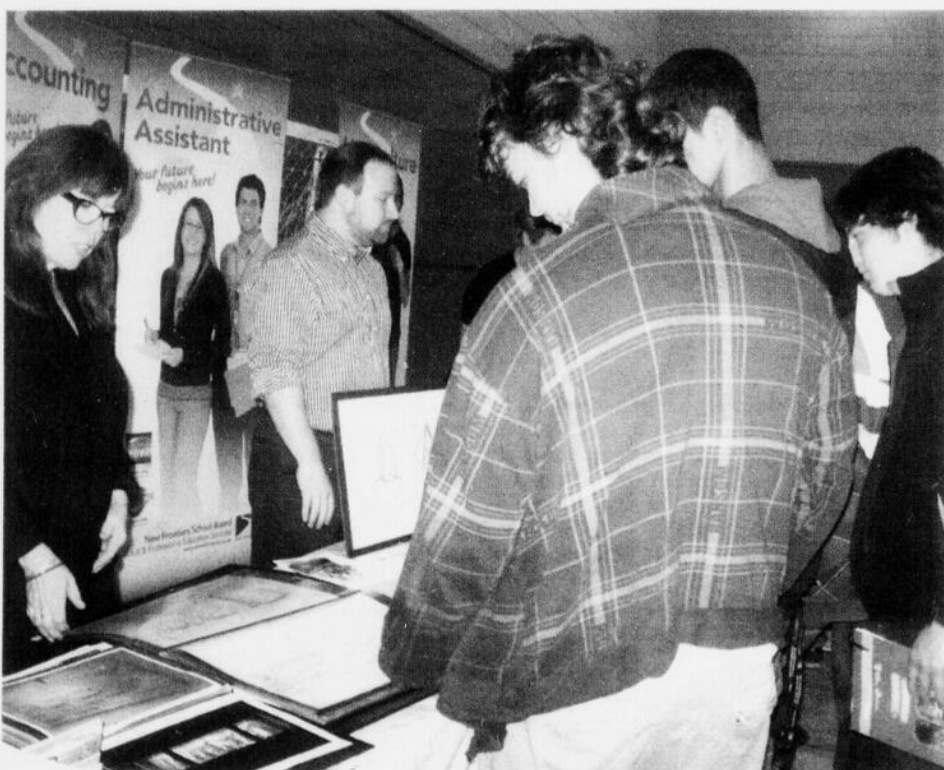
«À l'école, la Journée-Carières revient aux deux ans, ce qui veut dire que la dernière remonte à 2009», a indiqué la conseillère en orientation scolaire et professionnelle de l'établissement, Karine Hulmann. La toute première d'entre elles a eu lieu en 2000.

Environ 550 étudiants se sont rendus au gymnase de l'école pour ce mini-salon axé sur les professions et les programmes de formation présentement accessibles pour ces futurs adultes.

En les voyant nombreux à cette

Journée-Carières, les étudiants n'ont pas hésité à passer quelques heures au gymnase de l'institution scolaire pour faire bonne provision de dépliant, de prospectus et de brochures sur les firmes et les organisations pouvant leur offrir des emplois et aussi de se renseigner sur les débouchés offerts dans différents secteurs professionnels.

«Les élèves pouvaient découvrir en même temps une vaste gamme de professions ou de domaines d'activités de travail. Sur place, ils n'avaient qu'à aller chercher les renseignements dont ils avaient besoin pour savoir s'orienter de ce qu'ils veulent bien faire plus tard, à l'âge adulte», a précisé Mme Hulmann.



La commission scolaire New Frontiers figurait parmi les compagnies, corporations et établissements représentés dans le cadre de la Journée-Carières tenue jeudi au gymnase de l'école Arthur-Pigeon. (photo P.L.)

Naissances et Décès
Remerciements • À la mémoire • Fiançailles

EN MEMOIRE

BUCHANAN, Ross - A la douce mémoire d'un cher mari, père et grand-père qui est décédé le 12 octobre 2010.
C'est déjà une année depuis que tu nous as laissé,
Finie l'époque nous avons partagé,
Mais tu es toujours dans nos coeurs.
La porte de la mémoire ne ferme jamais,
Tu nous manques plus que n'importe qui sait.
Tous les jours, peu importe où,
Au fond de nos pensées tu es toujours là.
Tu as laissé une place dans nos coeurs que personne ne peut combler.

Avec amour,
Ton épouse Mary et ta famille

ABONNEMENT SEULEMENT
36\$ (zone locale)
44.00\$ (hors zone)
60.00\$ (États-Unis)
Abonnement en ligne disponible
La SOURCE
450.264.5364

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon

SACEF.COM SOCIÉTÉ POUR L'AVANCEMENT DE LA CHANSON D'EXPRESSION FRANÇAISE
QUEBECOR
Hydro Québec

18^e ÉDITION ENFIN MAJEUR!

Ma première Place des Arts

QUI ? VOUS ÊTES AUTEUR-COMPOSITEUR ET/OU INTERPRÈTE ET CHANTEZ EN FRANÇAIS
OÙ ? STUDIO-THÉÂTRE DE LA PLACE DES ARTS
QUAND ? LES LUNDIS SOIRS DE JANVIER À MAI

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 1^{er} NOVEMBRE 2011
Informations sacef.com
ou le 514 285-4292
TÉLÉDIFFUSÉE SUR VOX ET RADIODIFFUSÉE SUR SIRIUSXM RADIO SATELLITE
NOMBREUX PRIX À GAGNER : SACEF.COM

FAITES COMME EUX, PARTICIPEZ !
ÉDITIONS 2008 MAXIME LANDRY / 2006 CHLOÉ LACASSE / 2005 JF MORAN / 2005 ALEXANDRE DÉSILETS / 2005 DAVID JALBERT / 2003 CORNEILLE / 2001 IMA / 1998 NICOLA CICCONE

Directeur artistique : **Luc De Larochellière**

SIRIUSXM **astral** **SODEC** **Quebecor** **VOX** **UJA** **Place des Arts**

3232877-290811-pd

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521
info@gleaner-source.com • www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Hébdos Montérégien
Corporation Sun Media
612, rue St-Jacques, Montréal, QC
(Filiale de Quebecor Media) H3C 2M8

MUNICIPALITÉS DESSERVIES: Atholstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

DIRECTRICE GÉNÉRALE
Sheri Graham
sheri.graham@gleaner-source.com

BUREAU
Liz Elliott
Evelyn Winter
pub@gleaner-source.com

LES NOUVELLES La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
Sarah Renne
editorial@gleaner-source.com

CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ
Nicole Jacob
nicole.jacob@gleaner-source.com
Line Hurteau
ventes@gleaner-source.com

IMPRIME PAR
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québecor Média Inc.
12800, rue Brault, Mirabel Qc J7J 1P3

DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE
Sylvie Tremblay, Célia Saindon
Emmanuelle Lavolette, Geneviève Pelletier

PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc J6J 2R3

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé, précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

Abonnement annuel Canadienne local: 36.00\$ hors zone: 44.00\$ États-Unis: 60.00\$

QVM **QCN** **AIRQ**
CNA **AIRQ** **Radio-Canada**

3233628-290811-01

Rapport de police

Cambriolage d'une maison privée raté

Un cambriolage dans une maison privée du chemin de la rivière Châteauguay à Howick a avorté mercredi en matinée. Un ou des individus ont tenté de pénétrer à l'intérieur de la résidence entre 7h50 et 11h19 en vue de commettre un vol mais ont dû rebrousser chemin. Après avoir défoncé la porte de côté, le ou les intrus furent contraints de prendre la fuite en raison du déclenchement du système d'alarme. Des dégâts matériels estimés à 300\$ ont cependant été causés à la porte.

Vol dans une propriété privée de Saint-Chrysostome

Un véhicule à moteur, une arme à feu et un outil électrique ont été dérobés sur une propriété privée du rang Sainte-Anne à Saint-Chrysostome entre le 22 septembre et le 3 octobre. La maison était inoccupée quand un ou des individus ont fait mains basses sur une camionnette de marque GMC Jimmy de l'année 1999. Pour pouvoir s'emparer du véhicule, le ou les inconnus ont subtilisé les clés à l'intérieur de la demeure. Une arme à feu non fonctionnelle de collection de même qu'un compresseur ont aussi été volés sur place. Les articles disparus sont évalués à 2 000\$. C'est la fille du propriétaire de la résidence qui fut alerté par un voisin qu'un délit avait été commis chez eux. Les occupants ont pu d'ailleurs constater qu'un ou des intrus avaient fouillé de fond en comble leur habitation qui s'est retrouvée dans le désordre le plus complet.

Tourets de câbles de Bell volés à Ormstown

Des tourets de fils de téléphonie ont été volés entre le 30 septembre à 16h et le 3 octobre à neuf heures à proximité d'un bâtiment d'une compagnie sur la rue Prince-Albert à Ormstown. Un ou des individus se sont emparés de quatre grosses bobines de câbles de Bell, pesant chacun 500 livres, qui se trouvait sur un terrain derrière la bâtisse. Selon le sergent Robert Brabant, porte-parole du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), le ou les individus ont réussi à couper la clôture entourant le site pour ensuite hisser les tourets jusqu'à un véhicule, fort probablement une remorque. Des quatre dévidoirs volés, un seul a été retrouvé, abandonné sur la rue Victorin à Ormstown. Chaque touret est évalué à 1 000\$. Le vol a été constaté par un employé de l'établissement qui en a aussitôt avisé le gestionnaire qui, à son tour, a alerté les forces policières.

Vol d'un véhicule tout-terrains

Un véhicule tout-terrains a été volé sur le terrain d'une maison privée de la

rue Borden à Ormstown lundi entre sept heures et 18h30. Ce jour-là, un ou des individus se sont emparés d'un quadrimoto de marque Artic Cat de couleur verte, d'une valeur de 6 000\$, en faisant sauter l'ignition. La demeure était inoccupée lorsque le délit fut commis. C'est en revenant au bercail que l'occupant de la résidence a constaté la disparition du véhicule récréatif duquel il détenait encore les clefs.

Outils dérobés dans un garage

Le garage d'une maison privée du chemin Stuart à Saint-Anicet a été cambriolé entre minuit et 11h le 30 septembre. Un ou des individus sont entrés par effraction par la porte principale qui n'étaient pas verrouillée. Par la suite, le ou les inconnus ont fouillé les pièces du bâtiment avant de dérober une perceuse électrique de marque Sears, qui se trouvait sur l'établi, trois clés à molettes et divers tournevis. Les outils volés sont estimés à 500\$.

Paquets de cigarettes volés

Un dépanneur situé sur le chemin New Erin à Godmanchester a été dévalisé entre 19h le 2 et six heures du matin le 3 octobre. Selon le propriétaire de l'établissement qui a alerté le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), un ou des individus ont réussi à pénétrer dans le commerce en fracassant la fenêtre de la porte d'entrée principale. Il a indiqué que le ou les malfaiteurs sont ensuite passés derrière le comptoir sans aucun problème pour s'emparer de 20 à 30 paquets de cigarettes avant de prendre la fuite. Les policiers ont été appelés à constater le vol.

Des pompiers de Godmanchester honorés pour plusieurs années de loyaux services



Treize membres du corps de prévention des incendies de Godmanchester ont été honorés pour avoir accumulé 20, 30 et davantage d'années de loyaux services lors d'une fête que les sapeurs ont eux-mêmes organisée le 1er octobre en soirée au club de golf Trout River à Elgin. En présence de leurs conjoints, ces pompiers volontaires ont reçu chacun une médaille et un certificat du ministère québécois de la Sécurité publique pour souligner toutes ces années passées à oeuvrer au sein de la brigade. «Ces pompiers ont contribué exceptionnellement à la sécurité incendie dans notre milieu et ils ont été félicités et remerciés pour leur dévouement exemplaire lors de cette soirée», a indiqué la directrice générale et secrétaire-trésorière de la municipalité, Elaine Duhéme. Ils ont été présentés à tour de rôle afin de se voir remettre leurs récompenses. Il s'agit de (debout, de gauche à droite) Ronald MacDonald, John Mason, William H. Martin, Hugh McCallum, Randal McLean, Walter Baskin, (rangée agenouillés, de gauche à droite) James Todd, Peter Bulow, Richard Sherry et Bill MacDonald. Austin Dineen, Wayne Goundrey et Hendrik Bonenberg ne se trouvaient pas sur place. Les élus municipaux ont tenu à féliciter ces pompiers. (photo gracieuseté municipalité de Godmanchester)

2^e ÉDITION
MANNEQUINS
d'un jour
6¹² FINALISTES
GAGNANTES
175 000\$
en prix
VOIR EN PAGE 20

SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ du 16 au 22 octobre 2011



Le Québec mobilisé
contre la pauvreté



Julie Boulet
Ministre de l'Emploi
et de la Solidarité sociale
et ministre responsable
de la région de la Mauricie

Au Québec, nous avons fait le choix de nous engager dans la lutte contre la pauvreté. C'est en unissant nos forces que nous favoriserons l'inclusion de tous.

La Semaine de la solidarité est l'occasion pour moi de rappeler que dans chaque région, les partenaires locaux participent à cet effort collectif et élaborent un plan d'action visant à faire reculer la pauvreté et l'exclusion sur leur territoire.

Je profite de l'occasion pour vous inviter à les appuyer et à joindre le mouvement, par exemple en soutenant des initiatives d'organismes communautaires. C'est par la mise en commun de nos efforts que nous ferons reculer la pauvreté et que nous construirons une société toujours de plus en plus juste et équitable.

Pour consulter les activités organisées, visitez le semainedelasolidarite.gouv.qc.ca.

Emploi
et Solidarité sociale
Québec

3232900-101011-pd

POUR ANNONCER
DANS La Source
communiquiez avec nous au
450.264.5364

Gala «Hommage aux agricultrices» 2011 pour la région Saint-Jean-Valleyfield Une Chrysostomienne décroche le titre d'agricultrice de l'année

➤ Patrice LAFLAMME

Une dame de Saint-Chrysostome, Chantal Agnew, a été choisie l'agricultrice de l'année 2011 pour la région Saint-Jean-Valleyfield lors du gala «Hommage aux agricultrices» 2011 du Syndicat des agricultrices Val-Jean qui se tenait le 1er octobre à l'Hôtel Plaza de Salaberry-de-Valleyfield en présence de près de 300 personnes.

Représentant la zone de Huntingdon, Mme Agnew a décroché ce titre tant convoité au cours de cette soirée qui visait à souligner publiquement les accomplissements des productrices agricoles au cours de la dernière année dans les sept secteurs de l'Union des producteurs agricoles (UPA) de Saint-Jean/Valleyfield. Elle a reçu le précieux prix des mains de Danielle Ferland, présidente du Syndicat des agricultrices Val-Jean, et de Robert Robert fils, membre du comité exécutif de l'UPA du secteur Saint-Jean/Valleyfield.

Depuis sept ans, Mme Agnew et son conjoint, Frank Boyle, sont copropriétaires à parts égales de l'entreprise familiale spécialisée dans la production bovine, appartenant aux parents de la jeune femme. Tous deux exploitent un troupeau contenant 60 bêtes

femelles de reproduction hybride des races Angus-Simmental et 50 veaux. Ils possèdent une terre qui s'étend sur 177 acres.

Mme Agnew s'occupe de la gestion du troupeau, de la gestion et des travaux dans le champ ainsi que de l'administration de la ferme. Les grandes décisions se prennent cependant en commun.

En plus de Mme Agnew, les autres aspirantes au titre furent Marie-Noëlle Pilon (Soulanges), Marie-Hélène Duchesneault (Vaudreuil), Bella Userault (Beauharnois), Johanne Plamondon (Saint-Jean/Chambly/Verchères) et Carmen Forino (Napierville).

Une femme de Havelock, Carolyn O'Grady, fut la récipiendaire de la bourse en formation agricole. Elle lui a été remise par le directeur du centre de formation professionnelle des Moissons de Beauharnois, Donald Millaire.

La lauréate du gala régional devient automatiquement finaliste au concours provincial de l'agricultrice de l'année. Mme Agnew a la possibilité d'être choisie comme grande gagnante à l'occasion du gala Saturne de la Fédération des agricultrices du Québec qui se tiendra à Drummondville le 22 octobre.

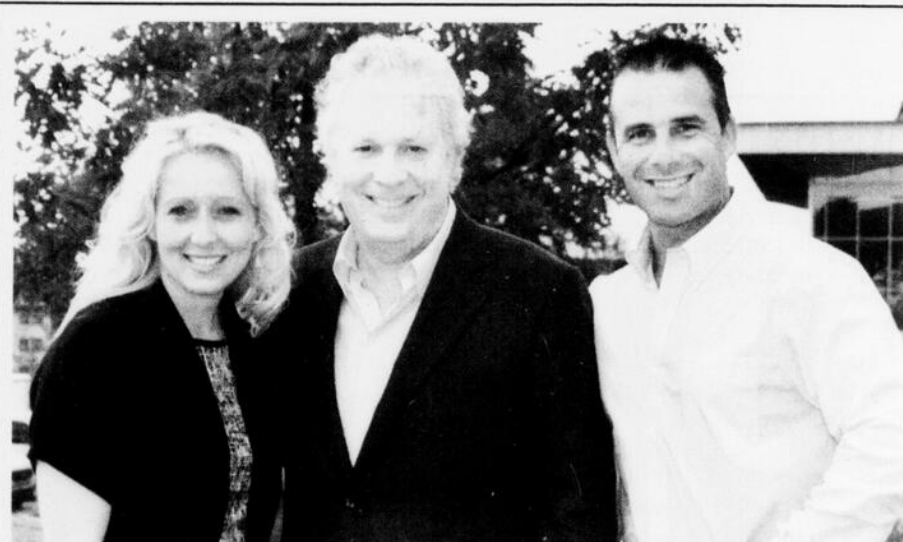


Une dame de Saint-Chrysostome, Chantal Agnew, fut choisie l'agricultrice de l'année 2011 pour la région Saint-Jean-Valleyfield lors du gala «Hommage aux agricultrices» 2011 du Syndicat des agricultrices Val-Jean qui se tenait le 1er octobre à l'Hôtel Plaza de Salaberry-de-Valleyfield. Elle a reçu le précieux prix des mains de Danielle Ferland, présidente du Syndicat des agricultrices Val-Jean, et de Robert Robert fils, membre du comité exécutif de l'UPA du secteur Saint-Jean/Valleyfield.



Une dernière journée d'activités au marché fermier du comté de Huntingdon

Le marché fermier du comté de Huntingdon a accueilli le 1er octobre ses clients pour une 22e et ultime journée d'activités en 2011. Ce jour-là, une dizaine de marchands étaient réunis au centre communautaire et d'éducation des adultes de Huntingdon pour offrir denrées alimentaires et créations artisanales sur place. Malgré le mauvais temps, plusieurs personnes se sont pointées sur le site pour se procurer leurs produits préférés tout en saluant pour la dernière fois les producteurs agroalimentaires et artisans qui ont donné rendez-vous aux visiteurs tous les samedis depuis le 7 mai et ce, beau temps mauvais temps. (photo P.L.)



Le premier ministre du Québec, Jean Charest, est entouré des deux coprésidents du 31e congrès des membres du Parti libéral du Québec (PLQ) qui aura lieu du 21 au 23 octobre à Québec, d'Isabelle Boillat et Stéphane Billette.

Le député Stéphane Billette coprésidera le prochain congrès national du PLQ à Québec

Le député provincial de Huntingdon, Stéphane Billette, a été mandaté pour agir à titre de coprésident du 31e congrès des membres du Parti libéral du Québec (PLQ), lequel aura lieu du 21 au 23 octobre à Québec.

C'est le premier ministre et chef de cette formation politique, Jean Charest, qui avait procédé à la nomination de M. Billette à ce rôle au printemps dernier ainsi que celle d'Isabelle Boillat, présidente régionale du PLQ pour la région du Saguenay/Lac-Saint-Jean.

M. Billette et Mme Boillat coprésident le comité organisateur et veillent aux préparatifs de ce grand rendez-vous, où sont attendus environ 2 400 participants. C'est au cours de ce congrès que sera

adopté le prochain programme politique du PLQ. D'ailleurs, ils amorceront sous peu une tournée médiatique à travers le Québec afin de présenter les grandes orientations du parti pour cette rencontre.

«Je suis flatté de la confiance que me témoigne M. Charest et je suis particulièrement fier d'être associé à l'organisation d'un tel événement», a expliqué M. Billette. Ce congrès est l'instance décisionnelle la plus importante du PLQ. Il permettra aux militants de toutes les régions du Québec de contribuer à renouveler et actualiser la vision du PLQ pour les prochaines années», a-t-il souligné.

Les documents relatifs au congrès sont disponibles sur le site Internet www.plq.org/congres2011.

D'un foyer à l'autre

Journée «portes ouvertes» au Carrefour Jeunesse-Emploi Huntingdon

Le Carrefour Jeunesse-Emploi Huntingdon tiendra une journée «portes ouvertes» le jeudi 20 octobre de 8h30 à 16h30. En plus d'avoir droit à des visites guidées des différents locaux, les visiteurs pourront se renseigner sur les programmes, les projets spéciaux et les services offerts par l'établissement. De plus, plusieurs activités interactives seront proposées à tous et chacun. Le site se trouve au 2-E Suite 1, rue Henderson à Huntingdon, Québec. Pour plus d'informations, il suffit d'appeler au 450-264-5858.

Grande fête pour les 150 ans du pont couvert de Powerscourt

Le pont couvert de Powerscourt, construit il y a 150 ans cette année, fera l'objet d'une grande fête champêtre le 15 octobre. Une pléiade d'activités se dérouleront durant une bonne partie de cette journée afin de commémorer cette étape importante de l'histoire de ce pont couvert. En plus des tours guidés de l'ouvrage routier, un défilé de véhicules anciens à midi trente et des visites de kiosques thématiques et de produits locaux installés sous un grand chapiteau seront au menu des festivités. Le site ouvrira ses portes aux visiteurs vers midi. La cérémonie protocolaire se tiendra à 14h sous le grand chapiteau, en présence de plusieurs dignitaires locaux et régionaux et invités spéciaux. Le juge retraité de la Cour supérieure du Québec, John Gomery, agira comme maître de cérémonie. Le lieutenant-gouverneur du Québec, Pierre Duchesne, sera sur place pour procéder vers 15h15 au dévoilement d'une plaque commémorative afin de prononcer une brève allocution. Aux célébrations qui auront lieu le 15 octobre vient s'ajouter une vaste exposition qui se tiendra à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon du 16 au 30 octobre. Les visiteurs pourront admirer à cet endroit de nombreux panneaux iconographiques, des illustrations et des photos d'archives en plus de voir des documents audiovisuels et des maquettes de structures routières. Pour des renseignements supplémentaires sur les célébrations, il faut communiquer avec Anik Lacroix au 450-264-5411 ou à anick-lacroix@mrchsl.com.

Encan annuel de l'église Saint-Joseph de Huntingdon

L'église Saint-Joseph de Huntingdon tiendra son 37e encan annuel le samedi 15 octobre à 11h au 23, rue York à Huntingdon.

Un grand gala pour les 50 ans du Club Lions d'Ormstown

➤ Patrice LAFLAMME

Le Club Lions d'Ormstown soulignera de façon très spéciale son 50e anniversaire de fondation le 22 octobre.

Ce jour-là, l'organisme tiendra un grand gala qui se tiendra au centre récréatif d'Ormstown, sis au 87-A, rue Roy. La réception aura lieu à compter de 18h.

Cette grande fête débutera par un cocktail, suivi d'un souper et d'une soirée dansante.

Cette vente publique sera animée par Randall Finnegan et Clément Quenneville. Les personnes qui voudraient donner pièces de vaisselle, meubles, appareils ménagers ou autres articles peuvent appeler au bureau du presbytère au 450.264.5403.

Rencontre publique d'informations et assemblée générale annuelle

La corporation sans but lucratif Les Habitations des Tisserandes tiendront une rencontre publique d'informations suivie de son assemblée générale annuelle le 17 octobre dès 17h à centre de services communautaires de Huntingdon, 64, rue Châteauguay (deuxième étage) à Huntingdon. Pour plus de renseignements, il faut appeler au 450-264-2999.

Souper de rôti de boeuf à Rockburn

L'église presbytérienne de Rockburn organise un souper le samedi 15 octobre de 17h à 20h30. Du rôti de boeuf sera offert au menu. Les billets pour ce repas sont maintenant disponibles.

Rencontre des descendants de Noël Legault dit Deslauriers à Salaberry-de-Valleyfield

L'Association des descendants de Noël Legault dit Deslauriers Inc. tiendra son quatorzième grand rassemblement et sa treizième assemblée générale annuelle le samedi 15 octobre à l'hôtel Plaza Valleyfield, 40, avenue du Centenaire à Salaberry-de-Valleyfield. Les participants seront accueillis sur place à 10h et la réunion suivra à 11h. Pour plus d'informations, il suffit de consulter le site web <http://www.legault-deslauriers.ca/fr/membres/activites> ou de contacter Ginette Léveillé-Côté, secrétaire de l'organisme, au 450-721-0114 ou Monique Legault au 450-427-2743 ou Anita Legault au 450-698-1781.

L'histoire des Phaneuf au petit écran de TVA cette semaine

Du 10 au 14 octobre, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette la famille Phaneuf. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecunehistoiredefamille.com>.

Plusieurs dignitaires et invités spéciaux seront de la partie. Les billets pour cette soirée sont en vente jusqu'au 16 octobre au coût de 50\$ chacun. Pour se les procurer, il suffit de communiquer avec un membre du Club Lions ou encore avec Yves Léveillé au 450-829-1020, poste 1111.

Fondé en 1961, le Club Lions compte présentement 36 membres en règle dont deux qui le sont à vie.

Centre de santé et de services sociaux
Jardins-Roussillon

Renouvellement des conseils d'administration des établissements de santé et de services sociaux

AVIS DE SCRUTIN

Élection au conseil d'administration du Centre de santé et de services sociaux Jardins-Roussillon (CSSS J-R)

» 2 postes à combler

COLLÈGE ÉLECTORAL : POPULATION

L'élection des deux personnes indépendantes élues par la population au conseil d'administration aura lieu :

Date du scrutin :

1^{er} novembre 2011, de 12 h à 20 h

1. Centre d'hébergement de Châteauguay
95, chemin de la Haute-Rivière, Châteauguay
2. Centre d'hébergement de La Prairie
500, avenue Balmoral, La Prairie
3. Centre d'hébergement de Saint-Rémi
110, rue du Collège, Saint-Rémi
4. CLSC Jardin-du-Québec – Napierville
509, rue Saint-Jacques, Napierville

LISTE DES CANDIDATS

Mme Amélie Deguire

Mme Eveline Lyrette

Mme Valérie Viau

Pour plus d'informations sur les candidats, consultez la fiche d'information ci-dessous ou rendez-vous au www.santemonteregie.qc.ca/jardins-roussillon.

Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit.

Restrictions

- Une personne mineure ne peut voter.
- Une personne qui travaille pour le CSSS J-R ou qui exerce sa profession dans un centre exploité par le CSSS J-R ne peut voter lors de l'élection tenue pour cet établissement.
- Une personne doit avoir sa résidence principale dans la région de l'établissement pour pouvoir voter (ou, dans le cas d'une instance locale : dans le territoire de réseau local de l'établissement).

Renseignements supplémentaires : Chantal Caviola, présidente d'élection, 450 699-2433

INFORMATIONS SUR LES CANDIDATS

MME AMÉLIE DEGUIRE

Diplômée en droit et membre d'une équipe dédiée à d'importants litiges en matière de construction depuis son admission au Barreau, conseillère et procureure pour le compte de promoteurs immobiliers.

Raison motivant la candidature : La qualité et l'accessibilité aux soins et services sociaux me tiennent à cœur. Les jeunes doivent se préoccuper de cet enjeu de société auquel nous devons inévitablement faire face. Je souhaite apporter à ce conseil, un dynamisme nouveau, des idées fraîches et une organisation sans failles.

Implication sociale, communautaire, bénévole : Bénévolat dans plusieurs centres pour personnes âgées de la région et dans les centres accueillant les sinistrés lors de la crise du verglas.



MME EVELINE LYRETTE

Retraîtée du réseau de la santé, maîtrise en administration publique, expérience en gestion.

Raison motivant la candidature : Mettre à profit ma disponibilité, mes connaissances et mon expérience en contribuant à la saine gestion des ressources du territoire, et ce, pour la santé et le mieux-être de la population. Les valeurs que je privilégie en gestion sont l'écoute, la transparence et la cohérence.

Implication sociale, communautaire, bénévole : Trésorière pour le programme accessibilité au logement Rive-Sud Ouest, coopérante Terre sans frontières.



MME VALÉRIE VIAU

Maîtrise en administration publique, diplôme d'études supérieures en pharmaco-économie, baccalauréat en chimie. Gestionnaire responsable des dossiers de relations gouvernementales et des relations avec la communauté.

Raison motivant la candidature : Mettre au service des usagers mon leadership, mon sens de l'analyse et mes habiletés à gérer dans des milieux complexes où la rigueur et l'efficacité sont de mise. Je crois au futur de notre système de santé et veux pouvoir contribuer à son amélioration et à sa saine gestion.

Implication sociale, communautaire, bénévole : Membre des comités d'évaluation et de suivi d'organismes communautaires Centraide du Grand Montréal, présidente du CA des diplômés en sciences de l'UQAM.



3232898-101011-PDF

lunetterie
NEWLOOK
présente

EN COLLABORATION AVEC



20^e ÉDITION MANNEQUINS d'un jour

CHAQUE LAURÉATE GAGNERA:

Un voyage pour 2 personnes à l'hôtel Melia Cayo Guillermo à Cuba incluant tournage mode



Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$



Un forfait 5 nuits pour 2 personnes d'une valeur de 2 000 \$



Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$



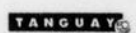
Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$



Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$



Un chèque-cadeau d'une valeur de 2 000\$



Un chèque-cadeau d'une valeur de 1 500\$



Des accessoires mode d'une valeur de 1 250\$



Une mallette de maquillage d'une valeur de 890\$



Un abonnement d'un an d'une valeur de 600\$



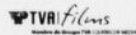
Une collection de livres d'une valeur de 250\$



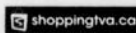
Une collection d'albums d'une valeur de 250\$



Une collection de dvd d'une valeur de 250\$



Un chèque-cadeau d'une valeur de 100\$



Un abonnement d'un an



12 FINALISTES
6 GAGNANTES
175 000\$
en prix

CATÉGORIES D'ÂGE

14-19 / 20-29 / 30-39 / 40-49 / 50-59 / 60 ET PLUS

POUR PARTICIPER AU CONCOURS MANNEQUINS D'UN JOUR

HEBDOS RÉGIONAUX
QUEBECOR
Media

Expédiez ce bon de participation dûment rempli, accompagné des réponses aux questions ci-dessous, d'une photo et d'une preuve d'âge (photocopie d'une carte d'identité légale) à l'adresse suivante:

Mannequins d'un jour 2011 - (inscrire la catégorie d'âge), C.P. 1200, Succursale Delorimier, Montréal, QC H2H 2R4

PRÉNOM:

NOM:

ADRESSE:

VILLE:

CODE POSTAL:

TÉL. (JOUR):

TÉL. (SOIR):

SIGNATURE D'UN PARENT (MOINS DE 18 ANS):

ÂGE (EN DATE DU 19 OCTOBRE 2011):

OCCUPATION:

LOISIRS:

QUESTION 1: Y a-t'il eu un événement marquant qui a transformé votre vie et pourquoi?

QUESTION 2: Qu'est-ce qui vous rend belle, selon vous?

Date limite d'inscription: 19 octobre 2011 à minuit
Aucun retour de photo. Règlements disponibles au
www.reseauhebdos.canoe.ca



Melia Cayo Guillermo *****
All Inclusive

lunetterie
NEWLOOK

Du style qui en met plein la vue
www.newlook.ca

3232887-260911-pdf

Annonces classées 450.264.5364 Télec. : 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Achat - Location
- Vente - Recherche

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS
et ANGLAIS
TAXES INCLUSES
HEURE DE TOMBÉE JEUDI 15 h - PAYABLE À L'AVANCE
Pour 15 mots ou moins

courriel: pub@gleaner-source.com

MAISONS A VENDRE

PRES Valleyfield et autoroute 30, belle maison de campagne, façade pierre des champs, 2 + 1 chambres, sous-sol fini, garage, piscine, foyer, vaste terrain aménagé 51,000 pieds carrés, nombreux extras inclus, 245,000\$. 514.586.5842. Pas d'agent.

MAISONS A LOUER

ORMSTOWN 73 Lambton, centre ville, maison de ville «Canadienne», 4 càc., 2 étages, pas chauffé, Rénovée. Immédiate. 840\$/mois. 514.825.4003.

LOGEMENTS A LOUER

CENTRE de Franklin, grand 3-1/2, 630\$ par mois chauffé, éclairé et semi-meublé. Tél.: Christine 514.293.8102.

HUNTINGDON 34 Prince, 3 1/2, 575\$ chauffé inclus. 450.373.2191 ou 450.264.4705.

HUNTINGDON grand 4 1/2 complètement rénové, endroit tranquille. 520\$. Références requises. 450.201.1181.

HUNTINGDON grand 3-1/2, disponible immédiatement, 21A rue Chateaugay, entrée privée, vue sur la rivière. 450.370.4648 ou 450.264.2404.

HUNTINGDON: 5-1/2 rénové, 695\$, haut de duplex, 3 càc, grande cuisine, entrée laveuse et sècheuse, occupation immédiate. 514.234.9606.

ORMSTOWN: Logement 4-1/2 flambant neuf pour retraité ou semi-retraité 514.434.2714, 450.829.3480.

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: Beau 4-1/2, immédiate, 465\$/mois. Références. 1.866.487.7132 Greg, 450.829.3465 Noel.

AUTOMOBILES A VENDRE

FIAT SPIDER 1979 décapotable, extérieur rouge, intérieur en cuir beige, impeccable, 8999\$, 450.647.1097.

DIVERS A VENDRE

BOIS DE CHAUFFAGE (pommier cordé depuis 2 ans). 60\$ la corde, possibilité de livraison avec des frais. 450.827.2913.

CABANON (remise de jardin), 10 x 12 (1,699\$), 10 x 16 (1,949\$), 12 x 16 (2,199\$), 15 x 20 (3,099\$), 20 x 30 (5,899\$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite, R.B.Q. 8213/9338/04, 450.632.0007

TRACTEUR tondeuse à gazon Columbia, 25hp, refroidissement du moteur turbo, avec chasse-neige et cabine. 2500\$. 450.264.4928.

IMPECCABLE! Pneus d'hiver Nordic P185-65-R14, tous sur les jantes. Seulement 375\$, n'hésitez pas. 450.264.4427.

OFFRE D'EMPLOI

FEMME recherchée pour aider une maman à la maison avec les triplés. Tâches diverses. Franklin. 514.772.4495.

IMMÉDIATEMENT à Havelock. Employé(e)s pour fin de semaine recherché(e)s. Pour entretien de la salubrité d'un plan d'emballage de pommes. Entre 4 et 6 heures garanties. 12\$ par heure. Contactez Audrey au 450.826.4222 ou 514.970.4222.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que l'organisme **Le Réseau culturel de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent** ayant son siège social au 10, rue King, suite 126 Huntingdon (Québec) JOS 1H0 demandera au registraire des entreprises la permission de se dissoudre. Huntingdon, ce 29 septembre 2011.

RÉNOVATIONS

• Salles de bain • Cuisines • Tuiles, céramiques
• Installation de portes et fenêtres • Electricité
• Sous-sol • Peinture • Planchers

Modifications pour les handicapés et les aînés

Plus de 30 années d'expérience

Appelez Léonard
Tél. : 450.247.3160 • Cell. : 514.774.3160

3231900-230311-16

Aspirateurs Valleyfield

CYCLO VAC SEED DRAIN VAC

Miele ZELMER

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapierre

111, Grande-Île, Valleyfield 450.377.0577

3232101-230311-16

Philippe & Stéphane Construction Taillefer

Construction Générale

License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Philippe Tél. : 450.264.9213
Stéphane Cell. : 450.374-2143

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES

11, rue King, Huntingdon
Tél. : 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE

INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON
Tél. : 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.

Arpenteur-Géomètre

Tél. : 450.264.3090 - Téléc. : 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meilleur@rocher.qc.ca

ENCAN DES ANTIQUITÉS ET NOSTALGIE

Pour Héritage canadien du Québec

Samedi, 5 nov. 2011 à 10 h
au Centre récréatif d'Ormstown
87, rue Roy

Encan spécial des objets qui étaient mis de côté pour plus de 20-40 ans par le groupe Héritage canadien du Québec pour leurs projets de restauration. Seront vendus : armoires anciennes du Québec, tableaux, vaisselle, porcelaine, poêles à bois anciens, glacière, huche à pain, meubles en acajou, tiroirs d'apothicaire, tables en pin, chaises, berceau 18^e siècle, cruches, coffres, objets de nostalgie et beaucoup d'objets intéressants et uniques. La plupart des objets sont vendus tels que trouvés. Une liste plus détaillée sera publiée dans un prochain numéro du Gleaner et voir notre site Web pour quelques photos bientôt.

DEAN & SHARON HOOKER

encanteurs bilingues

www.deanhooker.com
450.829.3356



MUNICIPALITÉ
D'ORMSTOWN
AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES
ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION
SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT #25.9-2011
Le 19 octobre 2011 à 19 h 30
À l'école CVR, 1597 Rte 138-A, à Ormstown

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le 3 octobre 2011, le conseil de la municipalité d'Ormstown a adopté par résolution le projet de règlement suivant :

1.1 PROJET DE RÈGLEMENT 25.9-2011 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE # 25-2006 AFIN DE MODIFIER CERTAINES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES

Ce règlement vise plus particulièrement à :

1. Permettre les panneaux-réclames sur certains terrains construits;
2. Permettre les logements dans la partie arrière du rez-de-chaussée pour la classe d'usages « Habitation mixte (h5) »;
3. Modifier le plan de zonage 1 de 2, par la réduction de la zone A03-311 au profit de la nouvelle zone A03-318;
4. Modifier la grille des usages et normes de la zone C04-421 afin d'autoriser la classe d'usages « Commerce artériel lourd (c3) »;
5. Ajouter la nouvelle grille des usages et normes pour la zone A03-318 de façon à y autoriser les classes d'usages « Agricole 1 (a1) » et « Commerce artériel lourd (c3) », entre autres;

2. L'item 1 du point 1.1 vise l'ensemble des zones de types « Commercial » et « Industriel », identifiées par les lettres « C » et « I » au plan de zonage, correspondant grosso modo à la partie du village d'Ormstown située dans l'axe Route 201 sud / rue Bridge / rue Lambton / rue Church / Route 201 nord.

L'item 2 du point 1.1 vise les zones H01-104, C01-111, C01-114, C02-205, C02-207, H02-208, P02-218, C02-219, C03-301 et C04-409, correspondant grosso modo à la partie du village d'Ormstown située dans l'axe rue Bridge / rue Lambton / rue Church / route 201 nord.

Les items 3 et 5 visent la zone A03-311, située de part et d'autre de la route 138 à l'est du village et de la section du rang Tullochgorum près de la montée Bryson.

L'item 4 vise la zone C04-421, située sur le lot 1195 à l'intersection de la route 201 sud et le rang Dumas.

Les plans de zonage illustrant ces zones peuvent être consultés à l'hôtel de ville.

3. Le projet de règlement 25.9-2011 contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

4. Si vous avez des questions touchant ce projet de règlement, nous vous invitons à communiquer avec le directeur d'urbanisme à l'hôtel de ville situé au 81 rue Lambton à Ormstown, par téléphone au 450-829-2625, ou par courrier électronique à dir.urb@ormstown.ca

5. Une assemblée publique de consultation aura lieu le **19 octobre 2011 à 19 h 30**, à l'école C.V.R., située au 1597 Rte 138-A, à Ormstown. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement précité. Il expliquera les conséquences de son adoption et de son entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer sur ledit projet de règlement.

6. Ce projet de règlement est déposé à l'hôtel de ville situé au 81 rue Lambton à Ormstown, où toute personne peut en prendre connaissance durant les heures normales de bureau.

Donné à Ormstown ce 11 octobre 2011,

Daniel Thérioux, directeur général

3233824-101011-08

Le public est invité à une Assemblée publique d'information sur le projet de logement social **Les Habitations des Tisserands**, ainsi qu'à l'Assemblée générale annuelle de l'organisme

le 17 octobre 2011, dès 17 h
64, Châteauguay, 2^e étage, Huntingdon
Pour infos: 450.264.2999

60^e Anniversaire de Mariage
à la légion de Huntingdon
23 Octobre
13 h à 16 h
Archie & Betty Brunelle
Bienvenue à tous! Meilleurs vœux seulement!
3233820-101011-08

Assemblée générale annuelle 2011

Le Centre de Formation de Huntingdon vous invite à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le **jeudi 20 octobre 2011** au 2^e étage du 64, rue Châteauguay à Huntingdon à 13 h 30. Bienvenue!

3233816-101011-16

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Prenez avis que **Ernest TREMBLAY**, en son vivant domicilié au 1679, Route 202, Franklin Centre, Québec, J0S 1E0, décédé à l'Hôpital Charles Lemoine, Greenfield Park, province de Québec, le 24 juillet 2011. Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par les intéressés, au bureau de Me Dolores PILON, notaire, au 11, King, Huntingdon, Québec, J0S 1H0.

Donné ce 4 octobre 2011
Colette TREMBLAY, liquidateur

3233815-101011-08

Journée Carrière Québec au Palais des congrès de Montréal

Deux vergers du Haut Saint-Laurent feront connaître leurs produits

Deux entreprises pomicoles du Haut Saint-Laurent vont prendre part à la Journée Carrière Québec qui aura lieu le 25 octobre prochain au Palais des congrès de Montréal. Au Verger du Clocher de Saint-Antoine-Abbé et Cidrerie La Pommerai du Suroît de Franklin Centre feront connaître leur produits sur place ce jour-là.

Les établissements de soins de santé et de services sociaux de la Montérégie

participeront à cette grande foire des emplois. Pour eux, ce grand rendez annuel se veut une plate-forme idéale pour se démarquer des autres régions en vue de recruter de nouveaux médecins.

Comme la Montérégie se caractérise par sa Route des Cidres et ses nombreux produits dérivés des pommes, les deux vergers ont été sélectionnés afin de représenter la richesse des denrées issues de cette région.

Organisée par la Fédération des médecins résidents du Québec, la Journée Carrière Québec accueille chaque année près de 800 futurs médecins.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre

AVIS DE SCRUTIN
Élection au conseil d'administration du CSSS du Haut-Saint-Laurent

2 postes à combler
Collège électoral : Population

L'élection des deux personnes indépendantes élues par la population au conseil d'administration aura lieu :

Date : **Le 1er novembre 2011**

Heure : **De midi à 20 h**

Lieux : **CLSC Huntingdon salle 302**
10, rue King, Huntingdon (Québec)

Point de service du CLSC Huntingdon salle 110
21, rang Sainte-Anne, Saint-Chrysostome (Québec)

Centre d'hébergement d'Ormstown salle Sunshine
65, rue Hector, Ormstown (Québec)

Salle communautaire #2 de Saint-Anicet
456, avenue Jules-Léger, Saint-Anicet (Québec)

Liste des candidats:
Beauregard, Yves
Bordeau, Jean-Gilles
Filion, Marc-André
Lachance-Legault, Louise

Mécanisme permettant aux candidats de s'adresser à la population : Une présentation des candidats paraîtra dans un journal couvrant le territoire.

Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit.

Restrictions

- Une personne mineure ne peut voter.
- Une personne qui travaille pour un établissement ou qui exerce sa profession dans un centre exploité par un établissement ne peut voter lors de l'élection tenue pour cet établissement.
- Une personne doit avoir sa résidence principale dans la région de l'établissement pour pouvoir voter (ou, dans le cas d'une instance locale : dans le territoire de réseau local de l'établissement).

Renseignements supplémentaires
Lisette Noël, présidente d'élection, 450 829-2321 poste 3233

3233810-101011-12

Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands
Artisans de notre avenir

AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes, donné que le rapport du vérificateur externe de la Commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, pour l'exercice financier se terminant le 30 juin 2011, sera soumis aux commissaires pour approbation à l'assemblée ordinaire du 17 octobre 2011, qui se tiendra à 19 h 30, au 630, rue Ellice à Beauharnois.

Copies desdits états financiers seront disponibles pour consultation durant les heures régulières de travail aux Services des ressources financières, 630, rue Ellice à Beauharnois à compter du 7 octobre 2011.

Donné à Beauharnois
Le 3 octobre 2011

Jean-François Primeau, directeur
des Services du Secrétariat général et des communications

3234327-101011-16

Légion Royale Canadienne
Ormstown, Filiale 196
«CORNEED BEEF» ET CHOU
Vendredi 21 octobre 2011
de 17 h à 19 h
Réservations
450.829.3320
Don
13 \$

Église Presbytérienne de Rockburn
SOUPER RÔTI DE BOEUF
Samedi, 15 octobre, 2011
17 h - 20 h 30
Adultes 12\$, Enfants 6\$
5 et moins gratuit

BRICON

DAVID
DESSUREAULT, tech.

Représentant ventes
Directeur qualité

Carrière Godmanchester
3371, chemin Ridge
Godmanchester (Québec) J0S 1H0
T 450 678-1111 poste 280
C 514 829-7324
F 450 678-0040
daviddessureault@bricon.ca
bricon.ca

3234239-190911-16

LECUYER
innovation béton

LECUYER et fils Itée est une entreprise familiale en croissance, établie à Saint-Rémi depuis 1956 sur la rive-sud à 20 minutes de Montréal. Chef de file au Québec, LECUYER fabrique une gamme complète de produits de béton armé normalisés ou sur mesure répondant aux exigences du marché et respectant les normes techniques et environnementales.

Nous recherchons : Technicien(ne) Contrôle Qualité

Vous aurez comme responsabilités de tester nos matières premières : tests granulométrie, matières organiques et particules fines de même que nos mélanges de béton. Vous collaborer avec une équipe afin d'effectuer les tests pour nos 4 usines.

Vous désirez mettre à profit vos connaissances et votre expérience faites nous parvenir votre cv : **RH@lecuyerbeton.com**

Critères généraux

- Essentiel - Être méthodique, organisé et avoir une bonne gestion du temps
- Atout - Certification ACI
- Atout - Formation en génie civil (AEC, DEP, DEC)
- Important - 2-3 ans d'expérience dans un poste similaire

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur CV à l'adresse suivante :
17, rue du Moulin T 450 454.3928 514 861.5623 lecuyerbeton.com
Saint-Rémi (Québec) J0L 2L0 F 450 454.9534

3233818-101011-16

Flight back in time for 91-year-old Huntingdon resident

➤ Sarah RENNIE

For most of us, when we imagine an airplane we think of the modern airbuses that carry upwards of hundreds of passengers across oceans in a matter of hours. Few of us have the frame of reference to think of the Fleet Finch. But for Leslie Hayter of Huntingdon, it's the only plane to come to mind. A pilot with the Royal Canadian Air Force during the Second World War, Hayter was not about to let an opportunity to go up in a vintage model of the plane he once knew so well pass him by, regardless of his age at 91.

The Fleet Finch is a two-seat, tandem training biplane that was produced by Fleet Aircraft in Fort Erie, Ontario beginning in 1939. A total of 447 Finches were built, and almost all of them were used as elementary trainers in the British Commonwealth Air Training Plan (BCATP) during the Second World War. The Vintage Wings of Canada organization, in celebrating the storied history of the "Yellow Wings," has been touring the country offering rides in some of the bright yellow vintage models.

Hayter's first flight on a Fleet Finch was on October 13, 1941. He took off from the base in Stanley, Nova Scotia, where he trained initially as a pilot with the Royal Canadian Air Force. The date and time are clearly imprinted in his original Pilot's logbook, a souvenir he kept from his piloting days in the Air Force. The last entry

reflects a dream come true. On September 20, 2011, Hayter was airborne once again almost 70 years to the day he first felt the rush of wind flowing past from the rear cockpit of the plane. He had originally been scheduled to take part in the official fly-past above the International Plowing

ing off in the plane one more time, noting that it was his children who brought up the possibility. "You see other people doing things. I just thought why don't I go for it," he says with a grin.

During the War, Hayter was chosen to go to the United Kingdom to train pilots at a school near Newcastle. He was then posted in Scotland, where he fell ill, finding himself in hospital for several months with pleurisy. He was eventually sent back to Canada where he convalesced at an RCF hospital in Muskoka Lake, Ontario. Upon regaining his health, he was posted at a bomber and gunnery school in Mountain View Ontario. In September 1945 he was officially discharged.

Hayter did not fly again after the War, but returned to Huntingdon where he worked in the textile industry with Fawcett and Grant, which eventually became Cleyn and Tinker. His time

as a pilot remains firmly etched in his mind, and now, with this final entry in his logbook, he can scratch one more item off his bucket list.



70 years after his first flight aboard a Fleet Finch model airplane, 91-year-old Leslie Hayter of Huntingdon found himself once again airborne in the bright yellow two-seat, tandem training biplane. (photo provided)

Match in Hawkesbury, however he settled for a chance to go up in the plane following the fly-past.

His flight lasted little more than 20 minutes, with 1st pilot Herb Russell up front in the plane, but at one point he was given the opportunity to take over the controls. "It's like riding a bicycle - it all comes back to you," says Hayter, of flying the same airplane he trained on and flew during World War II. "I just wanted to do it to say that 70 years later I flew the same model of plane," he says, an unmistakable hint of pride clear in his voice.

"I never dreamed of it," he says of tak-



Leslie Hayter as a young pilot with the Royal Canadian Air Force. (Photo provided)

Successful first year for CRÉ mentorship program

For the SADC du Suroît-Sud, the first year of the mentorship regional partnership agreement with the Conférence régionale des élus (CRÉ) Vallée-du-Haut-Saint-Laurent and its Forum Jeunesse has been a huge success with the creation of 48 mentor-mentored matches in the region.

"This collective effort stimulates regional wealth with a significant impact," says Jean-Claude Marchand, the President of the Conseil Régional de Mentorat de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. And indeed, since 2000, there have been 815 mentor-mentored matches in as many business projects, which represent 3,465 jobs.

Through its three-year partnership, the Société d'aide au développement des collectivités (SADC) du Suroît-Sud, the Réseau emploi entrepreneurship (REE) and the Centre d'aide aux entreprises (CAE) Haute-Montérégie will

receive \$153,000 (of which \$18,000 is from the Forum jeunesse of the Vallée-du-Haut-Saint-Laurent) to promote mentoring from the Conseil régional de mentorat de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

Mentoring doubles the chances of survival for a business. In addition it passes on the knowledge and experience of seasoned business people for the benefit of the business. "This often speeds up their progress towards success, that is why mentoring is identified as an efficient method to reach our objectives in regional economic development," says Yves Daoust, President of the CRÉ Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

"Business success also leads to keeping our young mentored in the region," adds Jasmin Felix, President of the Forum jeunesse Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

PROFESSIONAL DIRECTORY

Pearl Miller
Simply Accounting & QuickBooks support
Bookkeeping service
951 rang des Irlandais
Howick, Qc. J0S 1G0
450.825.2927
pearl.miller@rocler.com

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillera@rocler.qc.ca

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

ALAIN RACINE, I.T.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Café Internet
149 Châteauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whisman
450.247.0090
514 Champlain Hemmingford
Québec J0L 1H0

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450.264.6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist

Gite Centuare B&B
2258 Gore, Ormstown, Que.
www.rocler.qc.ca/ariane
Tel.: 450.829.3593
1.800.701.3882
Les Galeries d'Ormstown
Ariane & Eric
Bouchard
Voyages
Ariane Travel
Tel.: 450.829.3882
Email: ariane@rocler.qc.ca

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

525, Ellice, #1
Beauharnois
450.225.6752
132, St-Jean-Baptiste
Châteauguay
450.691.0280
70 Châteauguay
Huntingdon
450.264.9532
4 Bridge, local A-6
Ormstown
450.829.3001

LIMITED
TIME OFFER

KIA **DRIVE IT NOW!** SALES EVENT

ALL VEHICLES INCLUDE: MP3/USB INPUT BLUETOOTH CONNECTIVITY*

INTRODUCING THE NEW 2012 **SORENTO**

TOP SAFETY PICK 2011
INSURANCE INSTITUTE
FOR HIGHWAY SAFETY



Sorento SX shown

0% FINANCING APR** FOR UP TO **60 MONTHS**
PLUS
NOW GET UP TO \$1,250 IN LOAN SAVINGS*

Includes \$750 Loyalty Bonus* for existing Kia customers and \$500 Loan Credit.

HWY: 6.2L/100KM (46 MPG)
CITY: 9.5L/100KM (30 MPG)

HURRY IN! LAST CHANCE ON GREAT 2011 OFFERS.

0% FINANCING APR** FOR UP TO **84 MONTHS**
PLUS
NOW GET UP TO \$1,500 IN LOAN SAVINGS* Available on MT
0% PAY UNTIL 2012*

HWY: 6.3L/100KM (45 MPG)
CITY: 7.7L/100KM (37 MPG)



International model shown*

Like us on to learn more. facebook.com/kiacanada

0% FINANCING AVAILABLE ON ALL 2011 & 2012s*

PAY UNTIL 2012
ON SELECT MODELS*

2012 **SPORTAGE** **MOTORING 2011** CAR OF THE YEAR



Sportage SX shown

SAVE WITH OPTION FLEX*
HWY: 6.9L/100KM (41 MPG)
CITY: 10.0L/100KM (28 MPG)
OWN IT FROM \$153 AT 2.49% APR**
bi-weekly for 48 months. Offer includes delivery, destination and fees of \$1,765.

\$0 DOWN PAYMENT WITH OPTION TO RETURN AFTER 48 MONTHS



Optima SX Turbo shown*

CASH PURCHASE PRICE FROM \$22,565
Includes delivery, destination and fees of \$1,570.

ALSO AVAILABLE: **OPTIMA HYBRID**

\$1,000 ECO-CREDIT PLUS **\$1,250** Loyalty bonus* for existing Kia customers

LOWEST FUEL CONSUMPTION BY A HYBRID CAR: 3.6L PER 100KM.

Visit kia.ca to learn more.



Claude Ethier
Owner



Steve Charland
Owner



André-Philippe St-Germain
Sales Manager



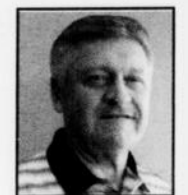
Dean Nevins
Sales Assistant



Caroline Toupin
Financial Manager



Maryse Caron
Sales Rep.



Pierre Lecavalier
Sales Rep.



Sébastien Roy
Sales Rep.

5 Year Warranty
WE'VE GOT YOU COVERED
*5-year/100,000 km worry-free comprehensive warranty
*5-year/100,000 km powertrain warranty
*5-year/100,000 km extra care roadside assistance
*no deductible charge



Kia's new Customer Friendly Pricing includes delivery and destination fees and all mandatory government levies. Prices do not include licensing or applicable taxes.



KIA MEMBER REWARDS
Earn points towards future discounts. It's FREE and it's incredibly rewarding.



KIA OPTION FLEX
THE NEW WAY TO OWN A KIA.



RÉGATE KIA VALLEYFIELD

550, boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield
450.377.8396 • 1.800.268.9859

www.kiavalleyfield.com

